

XIV. Information et Communication

1. LES MEDIA : LA PRESSE - L'AUDIOVISUEL - LA PUBLICITÉ

media

- les mass-media(s) *m*
le paysage médiatique
les multi-média(s)
médiatiser
la médiatisation
médiatique
les groupes multimédias
le quatrième pouvoir
la concentration des médias
la formation des consciences
le conditionnement industriel des esprits
- la communication
(v. *la communication - parler*, p. 83)
le schéma de la communication
la théorie de la communication
le locuteur
l'émetteur *m*, l'encodeur *m*
le code
coder ; décoder
le message
le destinataire, le décodeur
le moyen de communication
l'opinion publique
la formation de l'opinion
qui fait l'opinion
se faire sa propre opinion
la divergence d'opinions
la pluralité des opinions
le droit à l'information
la liberté d'expression
la liberté d'opinion
- la censure
l'interdiction *f* de la censure
être soumis à la censure
censurer
la coupure
caviarder
le black-out sur l'information
la transmission des informations
la saisie d'une édition
baillonner la presse

la presse

- la presse (*en général*)
le journalisme
la presse écrite
la presse parlée
le journal télévisé

la diffusion des informations

die Verbreitung von Informationen

der Nachrichtensatellit, en, en

das Zeitungsverlagswesen

der Zeitungsverleger, -

eine Zeitung gründen

die Pflichtexemplare *npl* (*F*)

die Pressefreiheit

die Pressekonzentration, en

der Konzentrationstrend, s

der Pressemagnat, en, en

das Presseimperium, ien

eine Zeitung kontrollieren

• le journal

die Zeitung, en

paraître erscheinen*, ie, ie

disparaître ein~gehen*, i, a

la publication die Veröffentlichung, en

publier veröffentlichen

la presse quotidienne

die Tagespresse

la presse quotidienne nationale überregionalen

Tageszeitungen *fpl*

die regionalen Tageszeitungen

le quotidien die Tageszeitung, en

le journal à scandales das Revolverblatt, "er

la petite presse die Revolverblätter

la feuille de chou (*fam*) das Käseblatt (*fam*)

le périodique, la revue die Zeitschrift, en, das Magazin, e

l'édition locale die Lokalausgabe, n

les feuilles locales die Heimatpresse

le journal mural die Wandzeitung, en

le journal clandestin die Untergrundzeitung

l'édition *f* die Ausgabe, n

l'édition du matin, du soir die Morgen-, Abendausgabe

l'édition spéciale die Sonderausgabe

la presse du matin die Morgenpresse

la presse du soir die Abendpresse

la presse quotidienne die Tagespresse

le journal hebdomadaire, "er das Wochenblatt, "er

bimensuel zweimal im Monat erscheinend

mensuel monatlich, Monats-

bimestriel alle zwei Monate erscheinend

trimestriel vierteljährlich

semestriel halbjährlich

annuel, le jährlich, Jahres-

○ l'information générale die allgemeine Information

la presse d'information die allgemeine Tagespresse

le journal d'information das Nachrichtenblatt, "er

le magazine d'information, das Nachrichtenmagazin, e

le news magazine

le journal du dimanche

les journaux du 7^e jour das Sonntagsblatt, "er

le magazine illustré die Sonntagszeitungen *fpl*

la presse d'opinion die Illustrierte (*adj*)

la presse gouvernementale die parteigebundene Presse

la presse d'opposition die regierungstreue Presse

la presse satirique die Oppositionspresse

la presse spécialisée die satirische Presse

○ l'information spécialisée die gezielte Information, en

le magazine de radio-télévision	die Rundfunk- und Fernsehzeitschrift, en	la date de publication	das Ausgabedatum
le magazine féminin	die Frauenzeitschrift	l'ours <i>m</i>	das Impressum, ssen
le mensuel masculin	die Herrenzeitschrift	la manchette, le gros titre	die Schlagzeile, n
le magazine sportif	die Sportzeitschrift	faire ses gros titres de qc	etwas in Schlagzeilen bringen, a, a
le périodique économique	die Wirtschaftszeitschrift	un titre accrocheur	ein Aufhänger, -
le périodique littéraire	die literarische Zeitschrift	le titre	die Überschrift, en
le périodique cinématographique	die Filmzeitschrift	la ligne	die Zeile, n
le périodique artistique	die Kunstszeitschrift	la colonne	die Spalte, n, die Kolumne, n
les journaux d'annonces	die Anzeigenblätter <i>npl</i>	une demi-colonne	eine halbe Spalte
la presse professionnelle	die Fachpresse	la colombelle	die Spaltenlinie, n
la publication technique	die Fachzeitschrift, en	l'article <i>m</i>	der Artikel, -
les publications savantes	die wissenschaftlichen Zeitschriften	l'éditorial <i>m</i> , l'article de fond	der Leitartikel, -
la publication de vulgarisation scientifique	die populärwissenschaftliche Zeitschrift	faire un éditorial	einen Leitartikel schreiben, ie, ie
les publications officielles	die amtlichen Veröffentlichungen <i>fpl</i>	l'éditorialiste <i>m</i>	der Leitartikler, -
le Journal Officiel (<i>F</i>)	das Amtsblatt, „er“	le chroniqueur	der Kolumnist, en, en
le journal d'entreprise	die Betriebszeitung, en	le commentaire	der Kommentar, e, die Glosse, n
la lettre confidentielle	die Insiderinformation, en	le compte rendu	der Bericht, e
le bulletin	der Bericht, e, die Mitteilung, en	la nouvelle	die Nachricht, en
la presse d'évasion	die Unterhaltungspresso	la nouvelle brève	die Kurznachricht
la presse à grand tirage	die Massenpresse	la dépêche	die Depesche, n
le tirage	die Druckauflage, n	le communiqué de presse	die Pressemeldung, en
le journal à gros tirage	die Zeitung mit großer Auflage	un entrefilet de cinq lignes	eine Fünf-Zeilens-Notiz
la presse à sensation	die Sensationspresse	la coupure de presse	der Zeitungsausschnitt, e
la presse à scandale	die Skandalpresse	la photo de presse	das Pressefoto, s
la presse du cœur	die Regenbogenpresse	la légende	die Bildunterschrift, en
le roman-photo	der Photroman, e	le dessin humoristique	die Karikatur, en
la presse érotique	die erotische Presse, die Tittenpresse (<i>pej</i>)	au bas de la page	unter dem Strich
le périodique porno	das Pornomagazin, e	la rubrique	der Teil, e, die Sparte, n
la BD pour adultes	Comics <i>mpl</i> für Erwachsene	la partie rédactionnelle	der redaktionelle Teil, e
la presse pour les jeunes	die Jugendpresse	la rubrique/page politique	der politische Teil
la rédaction	die Redaktion	la rubrique/page économique	der Wirtschaftsteil
le bureau à l'Etranger	die Auslandsredaktion	la page locale	der Lokalteil
la salle de rédaction	die Reaktion (<i>Saal</i>)	les nouvelles locales	die Lokalnachrichten <i>fpl</i>
le rapport de rédaction	die Redaktionskonferenz, en	le feuilleton, la page littéraire	der Unterhaltungsteil, das Feuilleton
le rédacteur en chef	der Chefredakteur, e	le supplément littéraire	die Unterhaltungsbeilage, n
le rédacteur	der Redakteur, der Schriftleiter, -	les feuillets <i>m</i>	die Fortsetzungsserien <i>fpl</i>
le journaliste	der Journalist, en, en	(à suivre)	(Fortsetzung folgt)
le reporter	der Reporter, -	la bande dessinée, la BD	der Comicstrip, s
le reporter	der Berichterstatter, -	la rubrique sportive	der Sportteil
l'envoyé spécial	der Sonderberichterstatter	les faits divers	Vermischtes <i>n</i> /die vermischten Nachrichten
collaborer à un journal	Mitarbeiter <i>m</i> einer Zeitung	les chiens écrasés (<i>fam</i>)	die Gartenvereine (<i>fam</i>)
le correspondant	sein	la chronique des spectacles	die Theaterbesprechung, en
le correspondant de guerre	der auswärtige Korrespondent, en, en	la chronique cinématographique	die Filmrundschau, en
la carte de presse, le coupe-file	der Kriegskorrespondent	la critique des programmes de télévision	die Fernsehkritik, en
la pige	der Presseausweis, e	les pages <i>f</i> de mode	der Modeteil
le pigiste	das Zeilenhonorar, e	le courrier des lecteurs	der Briefkasten, die Leserbriefe <i>mpl</i>
le réviseur	der Journalist mit Zeilenhonorar	le courrier du cœur	die Seufzerecke
le réécrivain	der Schlussredakteur, e	la rubrique gastronomique	die Feinschmeckerecke
la réécriture	der Rewriter, -	la rubrique météorologique	der Wetterbericht
le bouclage	das Rewriting	la Bourse	der Börsenbericht
boucler (un journal)	der Redaktionsschluss	la petite annonce	die Kleinanzeige, n
le journal (<i>présentation</i>)	Schluss machen	le carnet du jour, l'état-civil	die Familienanzeigen
la page de journal	die Zeitung, en (<i>Aufmachung</i>)	le faire-part de mariage	die Heiratsanzeige
la première page, la une (<i>fam</i>)	die Zeitungsseite, n	le faire-part de naissance	die Geburtsanzeige
le titre du journal	die Frontseite	le faire-part de décès	die Todesanzeige
l'édition <i>f</i>	der Zeitungskopf	la nécrologie	die Todesanzeigen
l'édition du matin	die Ausgabe, n	informer	informieren
	die Morgenausgabe	l'information <i>f</i>	die Information, en
		la politique d'un journal en matière d'informations	die Nachrichtenpolitik einer Zeitung

instruire le lecteur	den Leser unterrichten	peu digne de foi	unglaublich
être informé de qc	über etwas unterrichtet sein	vérifier une information	eine Information überprüfen
être bien informé	gut unterrichtet sein	confirmer une information	eine Information bestätigen
de source officielle	aus amtlicher Quelle	le doute	der Zweifel, -
officiels	halbmäthlich	être dans le doute	im Zweifel sein
le communiqué (officiel)	das Kommuniqué/Kommunikee, s	douter de	bezweifeln <i>tr</i>
la nouvelle	die Nachricht, en	mettre en doute	in Zweifel ziehen, o, o
faire état de	berichten über+A, von+D	être sceptique, incrédule	skeptisch sein
le compte rendu	der Bericht, e	crédule	leichtgläubig
la révélation ; révéler	die Enthüllung, en ; enthüllen	le canard de presse, le bobard	die Zeitungsente, n, der faule Fisch, e
apporter une nouvelle	eine Nachricht bringen, a, a	la fausse nouvelle	die falsche Nachricht, en
annoncer qc	etwas melden	les ragots m, les cancans m (fam)	das Gewäsch (fam)
l'information f, la nouvelle	die Meldung, en	démentir ; le démenti	dementieren ; das Dementi, s
le scoop, l'exclusivité f	der Scoop, s, der sensationelle Pressebericht	apporter une rectification à qc	etw berichtigten
l'événement m médiatique	das Medienereignis, se	rectifier une erreur	einen Irrtum richtig~stellen
la relation des événements, des faits	die Berichterstattung, en	○ l'influence f (exercée sur)	die Beeinflussung (+G)
un résumé complet des événements	eine Übersicht über die Ereignisse	influencer qn, avoir une influence sur qn	jdn beeinflussen
résumer qc	etwas zusammen~fassen	exercer une influence sur qc / qn	einen Einfluss aus~üben auf (A)
○ la source d'information	die Informationsquelle, n	l'élimination f de préjugés	der Abbau von Vorurteilen
l'informateur m	der Informant, en, en	dénoncer les abus	Missstände auf~zeigen
le réseau d'informations	das Informantennetz, e	révéler les scandales	Skandale auf~decken
l'agence f de presse	die Presseagentur, en	sensibiliser l'opinion publique	die Öffentlichkeit wach~rufen, ie, u
le sigle de l'agence de presse	das Agentursignum	alerter l'opinion publique	die Öffentlichkeit alarmieren
la transmission de l'information	die Nachrichtenvermittlung, en	conditionner l'opinion publique	die öffentliche Meinung programmieren
le service des "features" (articles)	die Features pl	manipuler l'opinion publique	die Öffentlichkeit manipulieren
le service de téléphoto	der Bildfunkdienst	ceux qui font l'opinion publique	die Meinungsmacher mpl
le télécriteur	der Fernschreiber, -	la manipulation	die Manipulation, en
La nouvelle vient de tomber.	Die Nachricht ist soeben eingegangen.	monter l'opinion publique (contre)	die Öffentlichkeit auf~hetzen (gegen+A)
la conférence de presse	die Pressekonferenz, en	répandre un sentiment de peur	die Angst schüren
tenir une conférence de presse	eine Pressekonferenz ab~halten, ie, a, ä	attiser la haine	den Hass schüren
le porte-parole	der Pressesprecher, -	○ la déontologie du journaliste	der journalistische Ehrenkodex
le porte-parole du gouvernement	der Regierungssprecher, -	le libre accès aux sources	der freie Zugang zu den Quellen
le service de presse	der Pressedienst, e	respecter la vérité	der Wahrheit treu bleiben*, ie, ie
le communiqué devant la presse	die Presseerklärung, en	présenter les faits sans prévention	die vorurteilslose Darstellung der Tatsachen
○ l'interview f	das Interview, s	avoir le recul nécessaire	den nötigen Abstand wahren
interviewer	interviewen	objectif ; subjectif	sachlich ; unsachlich
l'interviewé m	der Interviewte (adj)	la vérité des faits, l'objectivité f	die strenge Sachlichkeit
l'interviewe(u)r m	der Interviewer, -	parler net et franc	Klartext sprechen, Fraktur sprechen, a, o, i
soliciter une interview	um ein Interview bitten, a, e	respecter la vie privée des personnes	das Privatleben der Personen respektieren
l'interview par téléphone	das Telefoninterview	garder le secret des sources d'information	Informationsquellen vertraulich behandeln
échapper une question	eine ausweichende Antwort geben, a, e, i	ne céder à aucune pression	keinem Druck nach~geben, a, e, i
donner une réponse improvisée	aus dem Stegreif antworten	○ le délit de presse	das Pressevergehen
● le reportage	die Reportage, n,	la législation sur la presse	das Presserecht
être en reportage	der Pressebericht, e	déformer la réalité	den Tatbestand verdrehen
couvrir un événement	auf Reportage sein	monter qc en épingle	etwas hoch~spielen, hoch~stilisieren
la couverture (de)	(ausführlich) über ein Ereignis berichten	donner trop d'importance à exagérer, gonfler	überhöhen <i>tr</i> , hoch~stilisieren
avoir l'exclusivité	die (ausführliche)	trop insister sur	übertreiben, auf~bauschen
les archives f	Berichterstattung, en (über+A)	surestimer	überbetonen <i>tr</i>
○ de source sûre	die Exklusivität haben	ignorer	überbewerten, überschätzen
digne de foi, crédible	das Zeitungsarchiv, e	négliger	ignorieren
la crédibilité	aus sicherer Quelle	sous-estimer	nicht beachten
	glaublich		unterschätzen
	die Glaublichigkeit		

minimiser l'importance de déprécier	unterbewerten ab-werten	le journal de la veille le crieur de journaux	die Zeitung vom Vortag der Zeitungsausrufer, -
passer qc sous silence	etwas verschweigen, ie, ie, verheimlichen	Es steht in der Zeitung. <i>C'est dans le journal.</i>	
dissimuler qc	etwas verschleiern	eine lebendige Zeitung sein <i>être très bavard</i>	
l'omission f	die Auslassung, en	zu Ihrer Orientierung <i>pour votre information</i>	
supprimer	aus-lassen, ie, a, ä	orientiert sein <i>être informé</i>	
le détournement d'information	die Nachrichtenunterschlagung, en	einen guten Ruf haben <i>avoir bonne presse</i>	
releguer qc à la dernière place	etwas an die letzte Stelle rücken	nicht beliebt sein (bei + D) <i>ne pas avoir bonne presse (auprès de/chez)</i>	
tronquer	verstümmeln	Keine Meinung ist auch eine Meinung. <i>Ne pas avoir d'opinion, c'est aussi en avoir une.</i>	
le sous-entendu	die Anspielung, en		(Jacques Fauvet)
l'allusion f	die Andeutung, en		
faire allusion à	an-deuten, an-spielen auf+A		
parler un langage double	mit doppelter Zunge reden, doppelzüngig reden		
• le journalisme d'investigation	der Investigationsjournalismus		
l'investigation f, l'enquête f	die Recherchen /pl/		
enquêter	recherchieren		
faire des recherches f	Nachforschungen /pl/ an-stellen		
user de méthodes déloyales	zweifelhafte Methoden anwenden		
l'affaire f	die Affäre, n		
les dessous m d'une affaire	die Hintergründe /pl/ einer Affäre		
déterrer	aus-graben, u, a, ä		
le fouineur ; fouiner	der Schnüffler, - ; schnüffeln		
le fouille-merde (arg.)	der Schmierfink, en, en		
révéler	bekannt geben, a, e, i		
les révélations f ; dévoiler	die Enthüllungen /pl/ ; enthüllen		
étouffer	vertuschen		
la campagne de presse	die Pressekampagne, n		
Il n'y a pas de fumée sans feu.	Kein Rauch ohne Flamme.		
○ l'atteinte à la vie privée des personnes	die Verletzung des persönlichen Lebensbereichs		
les paparazzi /pl/	die Paparazzi /pl/		
la chronique scandaleuse	die Skandalchronik, der Klatsch		
provoquer un scandale	einen Skandal verursachen		
défrayer la chronique	die Zeitungsspalten füllen		
la protection de la vie privée	das Recht am eigenen Bild		
le droit de réponse	das Recht auf Gegendarstellung		
la diffamation	die Diffamierung, en		
poursuivre qn en diffamation	jdn wegen Verleumdung verklagen		
○ la distribution	der Vertrieb		
le lecteur (d'un journal)	der Zeitungsleser, -		
l'audience f	die Leserschaft		
les habitudes f de lecture	die Lesegewohnheiten /pl/		
tirer à ...	mit einer Auflage von ...		
le premier quotidien par la diffusion	die auflagenstärkste Tageszeitung		
la vente au numéro	der Verkauf pro Exemplar		
l'abonnement m	das Abonnement, s		
s'abonner (à un journal)	(sich auf eine Zeitung) abonnieren		
être abonné à un journal	eine Zeitung beziehen, o, o		
le tarif d'abonnement	der Bezugspreis		
l'abonnement à tarif réduit	das Abo zum ermäßigten Preis		
prendre fin	aus-laufen*, ie, au, äu		
l'abonné m	der Abonnent, en, en		
le portage à domicile	die Zustellung durch Boten frei Haus		
le porteur de journaux	der Zeitungsasträger, -		
le marchand de journaux	der Zeitungshändler, -		
le kiosque à journaux	der Zeitungskiosk, e,		
l'éventaire m mobile	der Zeitungsstand, "e		
les invendus, les bouillons m	der mobile Stand, "e		
	die unverkauften Exemplare /pl/		

L'AUDIOVISUEL

la télévision

• la télévision	das Fernsehen
le directeur général	der Intendant, en, en
la station de télévision	die Fernsehanstalt, en
la tour de télévision	der Fernsehturm, "e
le monopole de la télécommunication	die Fernmeldehoheit
le monopole de diffusion	das Sendemonopol
la redevance audiovisuelle	die Fernsehgebühr, en
la norme, le standard	das System, e
la télévision numérique	das Digitalfernsehen
analogique	analog
la définition	die Zeilennorm
la ligne	die Zeile, n
le balayage	das Abtasten
SECAM (Système en couleur avec mémoire)	(Farbsystem mit Speicherung) (F)
(système adopté par la RFA)	PAL (Phase Alternating Line)
la télévision haute définition	HDTV, das hochauflösende Fernsehen
le canal	der Kanal, "e
la répartition des canaux	die Frequenzverteilung
l'émetteur m de télévision	der Fernsehsender, -
la chaîne d'émetteurs	die Senderkette, n
diffuser	aus-strahlen
le réémetteur	der Fernsehumsetzer, -
le relais	die Relaisstelle, n
le transcodeur, le convertisseur	der Konverter, -
le satellite	der Satellit, en, en
le satellite de télécommunications	der Fernmeldesatellit
le satellite de diffusion directe	der Satellit für Direktempfang
l'orbite f géostationnaire	die geostationäre Umlaufbahn
la répartition des canaux de satellite	die Verteilung der Satellitenkanäle
la zone de couverture	der Empfangsbereich, e
la télévision par câble	das Kabelfernsehen
le réseau câblé	das Kabelnetz, e
câbler ; être câblé	verkabeln ; Kabelanschluss haben

le câble coaxial	das Koaxialkabel, -	l'effet <i>m</i> Larsen	der Larseneffekt
le boîtier de raccordement	der Verteilerkasten, "	le haut-parleur	der Lautsprecher, -
être raccordé	angeschlossen sein	o la régie	der Regieraum, "e
o la télévision publique	das staatliche Fernsehen	la console de contrôle	der Regiepult, e
(société de production de la première chaîne nationale allemande)	ARD (Arbeitsgemeinschaft der öffentlich-rechtlichen Rundfunkgemeinschaften der Bundesrepublik Deutschland)	l'écran <i>m</i> témoin	der Monitor, en
(deuxième chaîne de télévision allemande)	ZDF (Zweites Deutsches Fernsehen)	la régie du son	der Tonregieraum
la chaîne à péage	die Pay-TV, s	le contrôle du son	die Tonregie
le décodeur	der Decoder, -	la console de mixage	der Tonmischpult, e
la chaîne de télévision ; le programme sur la première chaîne	das Programm, e	le studio de synchronisation	das Synchronstudio, s
le programme national	im ersten Programm	le studio de prémixage	der Vormischraum
le programme régional	das landesweit ausgestrahlte Programm,	la régie image-éclairage	der Bildregieraum
la chaîne généraliste	das Gemeinschaftsprogramm	le pupitre de mixage de l'image	das Bildmischpult, e
la chaîne thématique	das regionale Programm	la régie vidéo (finale)	der Bildendkontrollraum
la chaîne culturelle	das allgemeine Programm	la régie finale	die Senderegie
avoir un cahier des charges à respecter	das spezielle Programm	le car de reportage	der Ü-Wagen, -
la grille des programmes	das Kulturprogramm	o l'émission télévisée	die Fernsehsendung, en
la téléthèque	an einen Programmauftrag gebunden sein	émettre	senden, sendete, gesendet
o le studio de télévision	der Sendeplan, "e	l'émission <i>f</i> en direct	die Live-Sendung, en
le plateau de télévision	das Fernseharchiv, e	la retransmission	die Übertragung, en
le plateau d'enregistrement	das Fernsehstudio, s	retransmettre, diffuser	übertragen, u, a, ä
le téléprompteur	die Fernsehbühne, n	la retransmission en direct	die Direktübertragung
le présentateur, l'animateur <i>m</i>	der Aufnahmeraum, "e	le différé	die zeitverschobene Übertragung
le commentateur	der Teleprompter, -	les droits <i>m</i> de retransmission	die Übertragungsrechte <i>npl</i>
l'équipe <i>f</i> de télévision	der Moderator, en, en	la diffusion	die Ausstrahlung
le producteur	der Kommentator, en, en	passer l'antenne à Cologne	nach Köln um-schalten
le scénariste	das Fernsehteam, s	ne pas respecter les horaires	die Programmzeiten nicht ein-halten, ie, a, ä
le réalisateur	der Produzent, en, en	le téléfilm	der Fernsehfilm, e
le montage	der Drehbuchautor, en	le court-métrage	der Kurzfilm
le monteur	der Regisseur, e	le générique	der Titelvorspann, e
le chef de plateau	der Schnitt	le générique de fin	der Titelnachspann, e
l'assistant <i>m</i> de plateau	der Cutter, -	l'émission documentaire	die Dokumentarsendung, en
l'éclairagiste <i>m</i>	der Aufnahmeleiter, -	l'émission culturelle	die kulturelle Sendung
l'éclairage <i>m</i>	der zweite Aufnahmeleiter	la fiction	der fiktionale Bereich
le projecteur	der Beleuchter, -	la pièce télévisée	das Fernsehspiel, e
le décorateur	die Beleuchtung, en	l'adaptation <i>f</i> pour la télévision	die Fernsehfassung, en
les décors <i>m</i>	der Scheinwerfer, -	la série	die Sendefolge, die Serie
le machiniste	der Bühnenbildner, -	le feuilleton	die Filmserie, die Reihe, n
l'accessoiriste <i>m</i>	das Bühnenbild, er	le journal télévisé	die Tageschau, en,
les accessoires <i>m</i>	der Bühnenarbeiter, -	le (vidéo)clip	die Tagesthemen <i>npl</i>
le maquilleur	der Requisiteur, e	le jeu télévisé	der Videoclip, s
la maquilleuse	die Requisiten <i>npl</i>	le meneur de jeux	die Quizsendung, en
télégénique	der Maskenbildner, -	les jeux éducatifs	der Quizmaster, s
o le preneur de son, l'ingénieur du son	die Maskenbildnerin, nen	la table ronde, le débat télévisé	die lehrreichen Spiele <i>npl</i>
l'opérateur <i>m</i> du son	telegen	le président des débats	die Talkshow, s
le play back	der Toningenieur, e	présider les débats	der Diskussionsleiter, -
les effets spéciaux	der Tontechniker, -	le débat télévisé	die Diskussion leiten
le bruitage	das Playback/Play-back	le face(-)à(-)face	die Podiumsdiskussion, en
l'appareil <i>m</i> de bruitage	die Spezialeffekte <i>npl</i>	la première diffusion	das Gespräch von Angesicht zu Angesicht
le microphone	die Geräuscheffekte	la rediffusion	der Erstsendung, en
le micro sur pied	die Geräuschorgel	l'interlude <i>m</i>	die Wiederholung, en
le micro cravate	das Mikrofon/Mikrophon, e	l'indicatif musical	der Pausenfüller, -
le microphone omnidirectionnel	das Standmikrofon	la Roue de la Fortune	die Erkennungsmelodie, n
la girafe	das Umhängemikrofon	l'enregistrement <i>m</i>	das Glücksrad
le niveau du son	das Kugelmikrofon	l'enregistrement en direct	die Aufzeichnung, en
	der Mikrofongalgen	enregistrer	die Live-Aufzeichnung, en
	die Lautstärke	enregistrer une émission	auf-zeichnen
		l'interruption <i>f</i>	mit-schneiden, i, i
			die Unterbrechung, en

l'audience <i>f</i> (télévision)	die Zuschauer <i>mpl</i>	être diffusé en stéréo	in Stereo gesendet werden
regarder la télévision	fern-sehen, a, e, ie	diffuser de la musique	Musik bringen, a, a
regarder qc	sich etwas an-sehen, a, e, ie	l'incident <i>m</i> technique	die Störung
le téléspectateur	der Fernsehzuschauer, -	les parasites <i>m</i>	die Störungen <i>fpl</i>
le téléphobe	der Fernsehmuffel, - (<i>fam</i>)	être brouillé	gestört werden
le zapping ; zapper	das Zappen ; zappen	l'heure <i>f</i> de diffusion	die Sendezeit
mettre la troisième chaîne	auf das dritte Programm um-schalten	la fin des émissions	der Sendeschluss
l'heure <i>f</i> d'antenne, la tranche horaire	die Sendezeit, en	la suspension des émissions	die Funkstille
la publicité télévisée	die Fernsehwerbung	• l'émission <i>f</i> radiophonique	die Rundfunksendung, en
• le poste de télévision, le téléviseur	das Fernsehgerät, e, der Fernseher, -	prendre l'antenne	die Sendung übernehmen, a, o, i
la télévision, le petit écran, la télé/téloche (<i>fam</i>)	das Fernsehen, die Röhre/Glotze/ der Flimmerkasten (<i>fam</i>)	donner l'antenne à	jdm die Sendung überlassen, ie, a, ä jdm die Sendung wieder überlassen
analogique	analog	rendre l'antenne à	nach Köln um-schalten
numérique	digital	passer l'antenne à Cologne	die Ansage, n
l'antenne <i>f</i>	die Antenne, n	l'annonce <i>f</i>	der Ansager, -, der Sprecher, -
l'antenne collective	die Gemeinschaftsantenne	le présentateur, le speaker	der Diskjockey, s
l'antenne parabolique	die Parabolantenne, die Schüssel, n	le disque-jockey/disc-jockey	der Hit, s
le mât d'antenne	der Antennenmast, e	le tube (<i>fam</i>)	die Hitparade, n
la prise d'antenne	die Antennenbuchse, n	le hit-parade	auf Platz 1 der Hitparade sein
l'écran <i>m</i>	der Bildschirm, e	être 1 ^{er} au hit-parade	das Programm, e
le tube cathodique	die Bildröhre, n	le programme	Was gibt es im Radio ?
la touche	der Schalter, -, die Taste, n	Quel est le programme de la radio ?	ein Hörspiel bringen, a, a
l'interrupteur <i>m</i> de mise en marche	die Netztaste	présenter une pièce radiophonique	die Nachrichten <i>fpl</i>
les connexions <i>f</i>	die Anschlüsse <i>mpl</i>	les informations <i>f</i> , les infos	die Presse-Schau, en, die Pressestimmen <i>fpl</i>
la fiche péritel	die 21polige Anschlussleiste	la revue de la presse	das Hörbild, er
la présélection	das Speichern der Sendereinstellung	le reportage radiophonique	die Magazinsendung, en
la touche de recherche	die Suchlaufalte	le magazine radiodiffusé (<i>programme musical choisi par les auditeurs</i>)	das Wunschkonzert, e
la mire	das Testbild, er	la tribune des auditeurs	die Hörerbühne, n
mémoriser	ab-speichern	l'émission de divertissement	die Unterhaltungssendung, en
mémoriser dans la mémoire	in den Programmspeicher ein-geben, a, e, i	la réception	der Empfang
la télécommande	die Fernbedienung	recevoir, capter	empfangen, i, a, ä
régler	ein-stellen	l'auditeur <i>m</i>	der Radihörer, -, der Zuhörer, -
le son	der Klang	écouter la radio	Radio hören
augmenter, baisser le son	lauter, leiser stellen	le courrier des auditeurs	die Hörerbriefe <i>mpl</i> , die Hörerpost
couper le son	den Ton ab-stellen	la redevance de l'audiovisuel	die Fernsehgebühr
le volume sonore	die Lautstärke	être à l'antenne	(im Radio) sprechen, a, o, i
le haut-parleur	der Lautsprecher, -	à la radio	im Radio
l'image <i>f</i>	das Bild, er	allumer, éteindre le poste	das Radio ein-schalten, ab-schalten
la luminosité	die Helligkeit	• le poste (de radio)	das Rundfunkgerät, e
le contraste	der Bildkontrast	le récepteur	der Empfänger, -
le piqué	die Bildschärfe	la longueur d'onde	die Wellenlänge
net ; flou	scharf ; unscharf	les ondes courtes	die Kurzwelle
le souffle image	das Bildrauschen	sur ondes courtes	auf Kurzwelle
le téletexte, ANTOPE (<i>F</i>)	der Videotext	les ondes moyennes	die Mittelwelle
l'affichage <i>m</i>	die Auflistung	les grandes ondes	die Langwelle
la touche affichage	die Status-Taste	la modulation de fréquence (FM)	UKW, die Ultrakurzwelle
le timer, la minuterie	die automatische Abschaltung	en FM	auf UKW

la radio

• la radio	der Rundfunk, der Hörfunk
la station de radio	die Rundfunkanstalt, en
la maison de la radio	das Funkhaus, "er
de droit public	öffentlich-rechtlich
la radio libre	der Privatsender, -
la radio privée locale	der lokale Privatsender
la radio pirate	der Piratensender
l'émetteur clandestin	der Schwarzsender
diffuser	aus-strahlen, senden

être diffusé en stéréo	in Stereo gesendet werden
diffuser de la musique	Musik bringen, a, a
l'incident <i>m</i> technique	die Störung
les parasites <i>m</i>	die Störungen <i>fpl</i>
être brouillé	gestört werden
l'heure <i>f</i> de diffusion	die Sendezeit
la fin des émissions	der Sendeschluss
la suspension des émissions	die Funkstille
• l'émission <i>f</i> radiophonique	die Rundfunksendung, en
prendre l'antenne	die Sendung übernehmen, a, o, i
donner l'antenne à	jdm die Sendung überlassen, ie, a, ä jdm die Sendung wieder überlassen
rendre l'antenne à	nach Köln um-schalten
passer l'antenne à Cologne	die Ansage, n
l'annonce <i>f</i>	der Ansager, -, der Sprecher, -
le présentateur, le speaker	der Diskjockey, s
le disque-jockey/disc-jockey	der Hit, s
le tube (<i>fam</i>)	die Hitparade, n
le hit-parade	auf Platz 1 der Hitparade sein
être 1 ^{er} au hit-parade	das Programm, e
le programme	Was gibt es im Radio ?
Quel est le programme de la radio ?	ein Hörspiel bringen, a, a
présenter une pièce radiophonique	die Nachrichten <i>fpl</i>
les informations <i>f</i> , les infos	die Presse-Schau, en, die Pressestimmen <i>fpl</i>
la revue de la presse	das Hörbild, er
le reportage radiophonique	die Magazinsendung, en
le magazine radiodiffusé (<i>programme musical choisi par les auditeurs</i>)	das Wunschkonzert, e
la tribune des auditeurs	die Hörerbühne, n
l'émission de divertissement	die Unterhaltungssendung, en
la réception	der Empfang
recevoir, capter	empfangen, i, a, ä
l'auditeur <i>m</i>	der Radihörer, -, der Zuhörer, -
écouter la radio	Radio hören
le courrier des auditeurs	die Hörerbriefe <i>mpl</i> , die Hörerpost
la redevance de l'audiovisuel	die Fernsehgebühr
être à l'antenne	(im Radio) sprechen, a, o, i
à la radio	im Radio
allumer, éteindre le poste	das Radio ein-schalten, ab-schalten
• le poste (de radio)	das Rundfunkgerät, e
le récepteur	der Empfänger, -
la longueur d'onde	die Wellenlänge
les ondes courtes	die Kurzwelle
sur ondes courtes	auf Kurzwelle
les ondes moyennes	die Mittelwelle
les grandes ondes	die Langwelle
la modulation de fréquence (FM)	UKW, die Ultrakurzwelle
en FM	auf UKW
le poste portatif	das Kofferradio, s
la radiocassette	der Radiorecorder, -
le baladeur, le walkman	der Walkman, s/men
la pile	die Batterie, n
le casque d'écoute, les écouteurs <i>m</i>	der Kopfhörer, -
l'écouteur <i>m</i>	die Ohrmuschel, n

l'électronique grand public

• l'électronique <i>f</i> grand public	die Unterhaltungselektronik
les supports <i>m</i> audio	die Tonträger <i>mpl</i>

le disque	die Schallplatte, n
le quarante-cinq tours	die Single, s
le trente-trois tours	die Langspielplatte, n
le sillon	die (Schall)rille, n
rayé, voilé	verkratzt ; verzogen
le CD, le disque compact	die CD-Platte, die CD, s, die Kompaktschallplatte
le magnétoscope	der Videorecorder, -
l'enregistrement m	die Aufnahme, n
la lecture	die Wiedergabe
arrêt m	Stop m
le réembobinage	der schnelle Rücklauf
l'avance f rapide	der schnelle Vorlauf
arrêt sur image	Pause f
la recherche visuelle	der Bildsuchlauf
l'avance f vue par vue ;	die Einzelbildwiedergabe
la mire d'essai	das Testbild
le ralenti	die Zeitlupe, n
la caméra vidéo	die Videokamera, s
la cassette-vidéo vierge	die Video-Leerkassette, n
la cassette-vidéo enregistrée	die bespielte Videokassette
le disque vidéo	die Bildplatte, n
la chaîne stéréo	die Stereoanlage, n
la chaîne haute fidélité (hi-fi)	die HiFi-Anlage
le tuner	der Tuner, -
mettre la prise de terre	erdnen
déparasiter	entstören
le réglage de volume	der Lautstärkeregler
le réglage de tonalité aigus et graves	die Höhen- und Tiefenabstimmung
l'amplificateur/l'ampli m	der Verstärker, -
le préampli ; amplifier	der Vorverstärker ; verstärken
le tourne-disques, l'électrophone m	der Plattenspieler, -
le juke-box	die Musikbox, en
le plateau	der Plattenteller, -
le bras de lecture	der Tonarm, e
la cellule de lecture	der Tonabnehmer, -
la pointe de lecture	die Abtastnadel, n
le lecteur de disque compact	der CD-Spieler, -
la platine de cassette stéréo	das Stereokassettendeck, s
la bande passante	die Bandbreite, n
enregistrer	aufnehmen, a, o, i
la tête d'enregistrement	der Aufnahmekopf, "e
encrassé	verschmutzt
la tête de lecture	der Wiedergabekopf, "e
effacer	löschen
la tête d'effacement	der Löschkopf
la piste	die Spur, en
le pleurage	die Gleichlaufschwankungen fpl
la distorsion harmonique	der Klirrfaktor
le vumètre	die Aussteuerungsanzeige, n
la (mini-)cassette	die (Kompakt)kassette, n
la bande magnétique	das Kassettenband,
la cassette vierge	das Tonband, "er
la bande vierge	die Leerkassette, n
la bande enregistrée	das unbespielte Band, "er
repiquer	das bespielte Band
la cassette musicale	überspielen
réembobiner	die Musikkassette, n
la boîte de rangement	zurück-spulen
le magnétophone	die Kassettenbox, en

la bobine de bande magnétique	das Bandspule, n
l'enceinte f de hauts-parleurs	die Lautsprecherbox, en

auf falscher Welle sein
ne pas être sur la bonne longueur d'ondes
 auf der gleichen Wellenlänge liegen, a, e, ie
être sur la même longueur d'ondes
 Leg endlich mal eine neue Platte auf !
Tu pourrais changer de disque !

la publicité

la publicité, la pub (fam)	die Werbung, en
faire de la publicité (pour)	werben, a, o, i (für + A)
le publicitaire,	der Werbefachmann, -leute
le publiciste (abus)	die Werbeagentur, en
l'agence f publicitaire	die Creativ-Abteilung
les créatifs m	der Werbetexter, -
le concepteur-rédacteur	der Werbegraphiker, -, der Werbezeichner, -
le dessinateur publicitaire	der Werbefotograf, en, en
le photographe publicitaire	die Public Relations pl (PR)
les relations publiques (RP)	der Anzeigenwerber, der Akquisiteur, e
le démarcheur en publicité	werbefreundlich
publipophile	werbefeindlich
publiphobe	die harte Werbung
la publicité agressive	die weiche Werbung
la publicité non agressive	die Schleichwerbung
la publicité clandestine	die Gemeinschaftswerbung
la publicité collective/ compensée	die vergleichende Werbung
la publicité comparative	die unlautere Werbung
la publicité déloyale	die informationsreiche Werbung
la publicité informative	die Einführungswerbung
la publicité de lancement	die Markenwerbung
la publicité de marque	die irreführende Werbung
la publicité mensongère	die Postwerbung
la publicité par la poste	das Mailing
le publipostage, le mailing	die redaktionelle Werbung
la publicité rédactionnelle	die anlehnende Werbung
la publicité exploitant	die gezielte Werbung
la réputation de produits concurrents	der Werbeträger, -
la publicité sélective	die Zeitungswerbung
le support publicitaire	der Inserent, en, en
la publicité par la presse	das Inserat, e
l'annonceur m	inserieren, eine Anzeige in die Zeitung setzen
l'annonce f	eine doppelseitige Anzeige
passer une annonce dans le journal	die Werbeseite, n
une annonce sur deux pages	die Fernsehwerbung
la page publicitaire	der (Werde)spot, s
la publicité télévisée	der Fernsehspot
le spot (publicitaire)	der Werbefilm, e
le spot télévisé	die Werbesendung, en
le film publicitaire	die Unterbrecherwerbung
l'écran m publicitaire	die Sendezeit
les coupures f publicitaires	die Zeit der Ausstrahlung
le temps d'antenne	die Hauptsendezeit
l'heure f de diffusion	
les heures de grande écoute, le prime time	

la réaction des téléspectateurs	das Feed(-)back, s
le taux d'écoute	die Einschaltquote, n
l'audimètre <i>m</i>	das Audimeter, -
l'audimat, le sondage d'audience	die Ermittlung der Einschaltquote
l'achat <i>m</i> par minitel, le téléachat	das Teleshopping
la mesure des audiences	die Zuschauerforschung
l'enquête <i>f</i>	die Umfrage, n
l'audience visée	die Adressatengruppe, n
l'audience potentielle	das potentielle Publikum
l'audience réelle	das reale Publikum
la publicité radiophonique	die (Rund)funkwerbung
la publicité transmise par satellite de télévision	die Werbung über Fernsehsatelliten
le message publicitaire	der Werbetext, e
le message publicitaire (<i>radio</i>)	die Werbedurchsage, n
le slogan publicitaire	der Slogan, s, der Werbespruch, "e
l'accroche <i>f</i>	der zugkräftige Spruch
qui accroche	werbewirksam
o la publicité par annonces	die Anzeigenwerbung
le journal de petites annonces	das Anzeigenblatt, "er
l'annonce <i>f</i> publicitaire	die Werbeanzeige, n
l'encart <i>m</i> publicitaire	die Werbebeilage, n
le publi-reportage (<i>presse</i>)	die PR-Veröffentlichung, en
o la publicité d'appel	die Blickfangwerbung
l'affiche <i>f</i> publicitaire	das Werbeplakat, e
le panneau publicitaire	das Werbeschild, er,
le support d'affichage	die Werbetafel, n
l'emplacement <i>m</i> réservé à la publicité	der Plakatträger, -
la publicité lumineuse	die Werbefläche, n
la publicité à l'étalage	die Lichtreklame, n
la publicité dans les stades	die Schaufensterwerbung
o le matériel publicitaire	die Bandenwerbung
le prospectus publicitaire	das Werbematerial
la publicité par correspondance	der/das Werbeprospekt, e
la carte-réponse en franchise postale	die Briefwerbung
le concours publicitaire	die Werbeantwort
le cadeau publicitaire	der Werbewettbewerb, e
la carte-réponse publicitaire	der Werbeartikel, -
l'étalagiste <i>m</i>	die Werbeantwortkarte, n
la vitrine, l'étalage <i>m</i>	der Schaufensterdekorateur, e
exposer en devanture	das Schaufenster, -
o lancer une campagne publicitaire	im Schaufenster aus-stellen
l'opération <i>f</i> de publicité	eine Werbekampagne starten
la semaine de promotion	die Werbeaktion, en
le groupe-cible	die Werbewoche, n
le prospect	die Zielgruppe, n
la campagne multimédia	der potentielle Kunde, n, n
le médiasplanning	die Multimedien-Kampagne
le responsable du choix des médias	die Mediaplanung
le budget publicitaire	der Mediaplanner, -
les charges <i>f</i> publicitaires	das Werbebudget, s,
les recettes publicitaires	der Werbeetat, s
le matraquage/le battage publicitaire	die Werbekosten <i>pl</i>
faire de la publicité tapageuse	die Werbeeinnahmen <i>fpl</i>

l'impact <i>m</i>
être bien perçu (par), bien passer (auprès de)
o le sponsoring, le parrainage
le sponsor ; sponsoriser

die Werbewirkung
gut an~kommen*, a, o (bei+D)
das Sponsoring
der Sponsor, en ; sponsern

2. LE LIVRE ET L'ÉDITION

le livre

• la lecture
lire
relire
relire attentivement jusqu'au bout
lire et relire
finir de lire
parcourir
lire superficiellement
feuilleter un livre
bouquiner (<i>fam</i>)
l'envie <i>f</i> de lire, la soif de lecture
ouvrir, fermer un livre
dévorer un livre, lire un livre d'un trait
passer sa vie dans les livres
être plongé dans les livres
s'endormir sur son livre
lire à haute voix
lire à haute voix devant qn
la soirée littéraire
la lecture d'auteur
lire des passages de son œuvre
o le lecteur, la lectrice
les lecteurs, le public
la catégorie de lecteurs
le rat de bibliothèque
les connaissances <i>f</i> livresques
avoir des lettres
• le livre
le livre de chevet
le roman
(v. littérature, p. 13)
le bouquin (<i>fam</i>)
le vieux bouquin (<i>fam</i>)
le gros bouquin, le pavé
un livre fatigué, usé
la corne ; écornaé
l'abécédaire <i>m</i> (illustré)
les annales <i>f</i> ; l'almanach <i>m</i>
l'annuaire <i>m</i>
l'anthologie <i>f</i>
l'article <i>m</i>

<i>l'atlas</i> m	der Atlas, se	tome I (premier), t. II (second)	Band 1 (eins), Bd. 2 (zwei)
<i>la bande dessinée</i>	der Comicstrip, s	○ l'accueil m, la réception	die Aufnahme, die Rezeption
<i>la bulle</i>	die Sprechblase, n	le spécimen (gratuit)	das Freixemplar, e
<i>le barème</i>	die Rechentabelle, n	Hommage de l'auteur.	Im Auftrag des Verfassers überreicht,
<i>le glossaire</i>	das Glossar, e	le compte rendu de lecture	die Buchbesprechung, en
<i>l'encyclopédie</i> f	die Enzyklopädie, n	l'exemplaire m de presse	das Besprechungsexemplar, e
<i>la brochure, la plaquette</i>	die Broschüre, n	prière d'insérer	zur gefälligen Besprechung
<i>le catalogue</i>	der Katalog, e	● la critique	die Kritik
<i>le code</i>	das Gesetzbuch	(v. <i>histoire de la littérature</i> , p. 10)	
<i>le dictionnaire</i>	das Wörterbuch	le compte rendu critique	die Rezension, en
<i>le dictionnaire illustré</i>	das Bildwörterbuch	l'auteur d'un compte rendu critique	der Rezensent, en, en
<i>l'étude</i> f	die Untersuchung, en, die Studie, n	faire la critique de résumer un livre	besprechen, a, o, i, rezensieren
<i>le glossaire</i>	das Glossar, e	analyser	ein Buch zusammen-fassen
<i>le guide pratique</i>	das Hobbybuch	une critique objective	analysieren
<i>le guide (touristique)</i>	der (Reise)führer, -	avoir des idées préconçues	eine sachliche Kritik
<i>l'indicateur</i> m	das Kursbuch	être bien, mal accueilli	voreingenommen sein
<i>le lexique</i>	das Lexikon, ka/ken	la redécouverte	gut, schlecht aufgenommen werden
<i>le libelle</i>	die Schmähchrift	la réhabilitation	die Wiederentdeckung, en
<i>le livre d'images</i>	das Bilderbuch	○ le succès littéraire	die Rehabilitation, en
<i>le livre de lecture</i>	das Lesebuch	la consécration littéraire	der literarische Erfolg, e
<i>le livre de poche</i>	das Taschenbuch	la notoriété	der literarische Ruhm
<i>le livre scolaire, le livre de classe</i>	das Schulbuch	reconnaitre le talent de qn	die Anerkennung
<i>le livret</i>	das Libretto, s/tti, das Textbuch	recevoir des louanges	jdn an-erkennen, a, a
<i>le manuel</i>	das Lehrbuch, das Handbuch	encenser	gelobt werden
<i>le manuel de conversation</i>	der Sprachführer, -	le best-seller	hoch-jubeln (fam)
<i>les mélanges</i> m, <i>les miscellanées</i> f	die Miszellen/die Miszellen pl	le prix littéraire	der Bestseller, -
<i>le mémento, l'aide-mémoire</i> m	das Repetitorium, rien	le livre primé/couronné	der Literaturpreis, e
<i>la méthode</i>	der Leitfaden, "	le lauréat, la lauréate	das prämierte/preisgekrönte Buch
<i>la monographie</i>	die Monographie, n, die Einzeldarstellung, en	recevoir le prix Goethe	der Preisträger, -, die Preisträgerin, nen
<i>les morceaux choisis</i>	die ausgewählten Texte mpl	Le prix Goethe lui a été décerné.	mit dem Goethe-Preis ausgezeichnet werden
<i>l'œuvre</i> f non romanesque	das Sachbuch, "er	l'échec m	Der Goethe-Preis wurde ihm verliehen.
<i>l'opuscule</i> m	die kleine Schrift	être ignoré	der Misserfolg, e
<i>l'ouvrage</i> m de référence	das Nachschlagewerk, e	faire l'objet d'une polémique	unbeachtet bleiben
<i>l'ouvrage de référence/qui fait autorité</i>	das Standardwerk	une mauvaise critique	umstritten sein
<i>l'ouvrage scientifique</i>	das wissenschaftliche Buch	éreinter, mettre en pièces	eine abfällige Kritik
<i>l'ouvrage spécialisé</i>	das Fachbuch	l'éreintement m	verreißen, i, i
<i>l'ouvrage de vulgarisation</i>	das populärwissenschaftliche Werk	être en dessous de tout	der Verriss, e
<i>vulgariser</i>	allgemein verständlich machen	expurger	unter aller Kritik sein (fam)
<i>le pamphlet</i>	die Streitschrift, en	l'interdiction f de publier	die anstößigen Stellen streichen, i, i
<i>le précis, le résumé</i>	der Abriss, e	la saisie	das Publikationsverbot
<i>le rapport, le compte rendu</i>	der Forschungsbericht, e	mettre à l'index	die Beschlagnahme
<i>le registre</i>	das Register, -	l'autodafé m de livres	auf den Index setzen
<i>le recueil</i>	die Sammlung, en	mettre au pilon	die Bücherverbrennung
<i>le thésaurus</i>	der Thesaurus, ren/ri	être oublié	ein-stampfen
<i>la thèse de doctorat</i>	die Doktorarbeit, en	● la librairie	in Vergessenheit geraten, ie, a, ä
<i>le traité</i>	das Lehrbuch, die Abhandlung, en	l'office m	die Buchhandlung, en
● l'œuvre f; <i>l'ouvrage</i> m	das Werk, e	le droit de retour	die Ansichtssendung, en
<i>les œuvres complètes</i>	die gesammelten Werke	l'exemplaire retourné	das Rückgaberecht/
<i>les œuvres choisies</i>	die ausgewählten Werke	renvoyer des livres	das Remissionsrecht
<i>les écrits</i> m	die Schriften fpl	le stock d'invendus, le bouillon	die Remittende, n
<i>un apocryphe</i>	eine unechte Schrift	le libraire	remittieren
<i>le contenu</i>	der Inhalt, e	le libraire-éditeur	der Restbestand, "e
<i>le texte</i>	der Text, e	la librairie générale	der Buchhändler, -
<i>le volume</i>	der Band, "e	la librairie d'assortiment	der Verlagsbuchhändler, -
<i>les œuvres complètes de Goethe en 40 volumes</i>	Goethes sämtliche Werke in 40 Bänden	la librairie spécialisée	die Vollbuchhandlung
<i>en trois volumes</i>	dreibändig	la librairie classique	die Sortimentsbuchhandlung
<i>le tome</i>	der Teil, e, der Band, "e		die Spezialbuchhandlung
<i>la tomaison</i>	die Bandnummer, n		die Schulbuchhandlung

la librairie scientifique	die wissenschaftliche Buchhandlung
la librairie (d'ouvrages) d'art	die Kunstabhandlung
la librairie de gare	die Bahnhofsbuchhandlung
le club de livres	die Buchgemeinschaft, en/ der Buchklub, s
la vente de livres par correspondance	der Bücherversand
la location de livres	der Leihbuchhandel
o la librairie d'occasion	das Antiquariat, e das moderne Antiquariat, der Restaurationshandel
le soldeur	die Einzelbände <i>mpl</i> ein Buch antiquarisch kaufen
les livres dépareillés	der Antiquariatsbuchhändler
acheter un livre d'occasion	der Bücherfreund, e
le bouquiniste	die Inkunabel, n/der Wiegendruck/ Frühdruck, e
le bibliophile	die Erstausgabe
l'incunable m	die Handschrift, en
l'édition originale, l'édition princeps	das Autograph, e/en
le manuscrit (<i>écrit de la main de l'auteur</i>)	die Rara, <i>npl</i>
l'autographe m	
les livres rares	

la bibliothèque

• la bibliothèque	die Bibliothek, en, die Bücherei, en
le bibliothécaire	der Bibliothekar, e/der Bücherwart, e
le conservateur de la bibliothèque	der Bibliotheksdirektor, en
le fonds de la bibliothèque	der Buchbestand, "e
la réserve	das Magazin, e
la bibliothèque publique	die öffentliche Bücherei
le bibliobus	der Bücherbus, se
la bibliothèque d'entreprise	die Werkbücherei
la bibliothèque de prêt	die Leihbücherei
le prêt en libre accès	die Freihandausleihe, n
le prêt à l'extérieur	die Fernleihe
le prêt interbibliothèques	der auswärtige Leihverkehr
le service de prêt ; le prêt à domicile	die Bücherausleihe
le prêt informatisé	die computergestützte Ausleihe
la carte de prêt	die Leihkarte, n
la carte de lecteur	der Leseausweis, e
l'usager m de la bibliothèque	der Bibliotheksbenutzer
faire réserver un livre	ein Buch vor~bestellen
Le livre est sorti.	Das Buch ist ausgeliehen.
emprunter un livre	ein Buch entleihen, ie, ie
le bulletin de prêt	der Leihchein, e
la durée du prêt	die Leihfrist
respecter la durée du prêt	die Frist ein~halten, ie, a, ä
dépasser la durée du prêt	die Frist überschreiten
prolonger le délai de prêt	die Leihfrist verlängern
Le délai est expiré.	Die Leihfrist ist abgelaufen.
le rappel	die Mahnung, en
l'amende f	die Mahngebühr
la gratuité du prêt	die gebührenfreie Benutzung
la (bibliothèque de) consultation sur place	die Präsenzbibliothek
le rayon des usuels	der Handapparat
compulser des livres	in Büchern nach~schlagen, u, a, ä
chercher un mot dans le dictionnaire	ein Wort im Wörterbuch nach~schlagen
le rayonnage accessible	das Büchergestell, e, das Regal, e zugänglich

la salle de lecture	der Lesesaal, säle
les périodiques m	die Periodika <i>npl</i>
le périodique	die Zeitschrift, en
les acquisitions f	die Neuerwerbungen <i>fpl</i>
l'exposition f	die Ausstellung, en
la médiathèque	die Mediathek/Mediothek, en
o la bibliothèque universitaire	die Universitätsbibliothek, en
la bibliothèque scientifique	die wissenschaftliche Bibliothek
les archives f	das Archiv, e
l'archiviste m	der Archivar, e
le département des manuscrits	das Handschriftenarchiv
le service des renseignements bibliographiques	die Auskunftstelle
les recherches par fichier informatisé	die rechnerunterstützten Literaturrecherchen
la salle des catalogues	der Katalogsaal, säle
le catalogue des auteurs	der Verfasser-/Autorenkatalog
le catalogue des matières consulter	der Schlagwort-, Sachkatalog ein~sehen, a, e, ie
la cote	die Signatur, en
la microfiche	das/der (Mikro)fiche, s
le lecteur de microfilm(s)	das Mikrofilm-Lesegerät, e
la photocopieuse	das Kopiergerät, e
polycopier	vervielfältigen
la photocopie	die Fotokopie, n
le document, l'original m	die Vorlage, n

l'auteur m	der Autor, en ; der Verfasser, -
l'écrivain m	der Schriftsteller, -
la femme-écrivain	die Schriftstellerin, nen
le pseudonyme	das Pseudonym, e, der Deckname, ns, n
prendre un pseudonyme	ein Pseudonym an~nehmen, a, o, i
l'auteur anonyme	der ungenannte Verfasser
le coauteur	der Mitautor, en
avec la collaboration de et al. (et alii, et autres)	unter Mitarbeit von u.a. (und andere)
l'ouvrage collectif	das Sammelwerk, e
le groupe d'auteurs	das Autorenkollektiv
sous la direction de	herausgegeben von/unter Leitung von
le poète, l'écrivain m	der Dichter, -
le poète lyrique	der Poet, en, en ; der Lyriker, -
le romancier	der Romanschriftsteller/ Romanschreiber, -
l'auteur de romans policiers	der Kriminalschriftsteller
le narrateur, le conteur	der Erzähler, -
l'auteur dramatique	der Dramatiker, -
l'auteur comique	der Komödiendichter, -
l'homme m de lettres	der Belletrist, en, en
les lettres f	die Belletistik, -
le littérateur	der Literat, en, en
le publiciste	der Publizist, en, en
le traducteur	der Übersetzer, -
le lexicographe	der Lexikograph, en, en
le lexicologue	der Lexikologe, n, n
• écrire	schreiben, ie, ie
mettre par écrit	nieder~schreiben
coucher sur le papier	zu Papier bringen, a, a
prendre la plume	zur Feder greifen, i, i

l'auteur

écrire au courant de la plume	schreiben, was einem gerade einfällt	die limitierte Ausgabe/die begrenzte Auflage
avoir une belle plume	einen guten Stil schreiben, ie, ie verfassen, ab-fassen	der (nummerierte) Sonderdruck, e
écrire, rédiger	die Abfassung, en	ein Sonderdruck, e
la rédaction	einen Text um-arbeiten	die Luxusausgabe
remanier un texte	die Umarbeitung, en	die Subskription, en
le remaniement	letzte Hand an-legen an+A	die Billigausgabe
mettre la dernière main à l'écriture	die (Hand)schrift, en, der Stil	die Taschenbuchausgabe
l'écriture	der Schreiberling, e	in Taschenbuchausgabe heraus-kommen*, a, o
l'écrivaillon	der Vielschreiber, -	die Taschenbuchreihe, n
l'auteur prolifique	der Ghostwriter, -	die Buchkassette, n
le nègre	von seiner Feder leben	die Schulausgabe
vivre de sa plume	einen Roman schreiben, ie, ie/ verfassen	die (historisch-)kritische Ausgabe
écrire un roman	an einem Wörterbuch arbeiten	vergriffen
travailler à un dictionnaire	eine Doktorarbeit schreiben, ie, ie der Verlag, e	der Abdruck, e, der Nachdruck, Nachdruck verboten !
préparer une thèse	der Verleger, - ; der Herausgeber, -	das Reprint, s
○ la maison d'édition	im Selbstverlag	die faksimilierte Ausgabe
● l'éditeur	der Verlagslektor, en	der Neudruck, e
chez l'auteur, à compte d'auteur	das Lektorat, e	die Neuausgabe/Neuauflage
le lecteur	das Pflichtexemplar, e	ein Buch neu auf-legen
le comité de lecture	das Urheberrecht, e	erste, zweite Auflage
le dépôt légal	die Rechte <i>npl</i>	die neueste/letzte Ausgabe
le copyright	das Autorenhonorar, e	die Ausgabe letzter Hand
les droits	der Rechtsinhaber, -	neu bearbeitete/überarbeitete Auflage
les droits d'auteur	der Rechtsnachfolger, -	durchgesehene und verbesserte Auflage
le titulaire des droits	Nachdruck verboten	die revidierte Ausgabe
l'ayant droit	das Abdruckrecht, e	die bereinigte Ausgabe
reproduction interdite	das Plagiat, e	die ungekürzte Ausgabe
le droit de reproduction	ein Plagiat begehen, i, a	die vermehrte/erweiterte Auflage
le plagiat	der Plagiator, en	ein nachgelassenes Werk
plagier	die Entlehnung, en	die wissenschaftliche Veröffentlichung
le plagiaire	der Raubdruck, e	die Arbeitsweise
l'emprunt	das geistige Eigentum	das Thema, men
l'édition pirate	das literarische Eigentum	das Thema eintragen lassen
la propriété intellectuelle	der Verlagsvertrag, "e	die Materialsammlung
la propriété littéraire	die Backlist, s	Material <i>n</i> zusammen-stellen
le contrat d'édition	der Zuschuss, "e	auf den letzten Stand bringen, a, a
le fonds d'éditeur	das Zuschussexemplar, e	der gegenwärtige Stand (der Forschung)
la passe		die einschlägige Literatur
l'exemplaire		die Karteikarte, n
m de passe		der Karteizettel, -

la publication

● la publication, la parution, la sortie	die Veröffentlichung, en	Auszüge machen (aus einem Buch, einem Artikel)
publier un livre	ein Buch veröffentlichen, publizieren	der Textauszug, "e
éditer un livre	ein Buch verlegen, heraus-geben, a, e, i	das Excerpt, e
inédit	noch unveröffentlicht	exzerpieren
Le livre paraîtra à la rentrée d'automne.	Das Buch erscheint im Herbst.	zusammen-fassen
annoncer	an-kündigen	die Zusammenfassung, en,
une nouveauté	eine Neuerscheinung, en	das Resümee, s
l'Association des Editeurs et Libraires allemands	der Börsenverein des deutschen Buchhandels	das Zitat, e
la foire du livre	die Buchmesse, n	die Stelle, n
○ l'édition	die Auflage, n, die Herausgabe	wortgetreu
le tirage	die Auflage, die Auflage(n)höhe	
Le livre est tiré à 5 000 exemplaires.	Die Auflage beträgt 5 000 Exemplare.	
l'édition brochée	die broschierte Ausgabe, n	
le livre broché (format poche)	das Paperback, s	
l'édition reliée	die gebundene Ausgabe	

tronqué	verstümmelt	le titre	der Titel, -
déformé	entstellt	l'en-tête <i>m</i> , le titre	die Überschrift, en
(sic)	(!)	intituler	betiteln
la suppression	die Auslassung, en, die Weglassung, en	le sous-titre	der Untertitel
omettre	aus-lassen, ie, a, ä	sous-titrer	untertiteln
supprimer	weg-lassen	l'introduction <i>f</i>	die Einleitung, en/die Einführung, en
citer	zitieren	la préface, l'avertissement <i>m</i>	die Vorrede, n
de seconde main	aus zweiter Hand	l'avant-propos	das Vorwort, e
cité d'après	zitiert nach	préfacer <i>tr</i>	ein Vorwort schreiben (zu + D)
le document, la référence	der Beleg, e	la dédicace	die Widmung, en
donner des références à l'appui	belegen	le développement	die Ausführungen <i>fpl</i>
la source	die Quelle, n	la conclusion	die Schlussfolgerung, en
l'indication <i>f</i> de la source	die Quellenangabe	la postface	das Nachwort, e
• la bibliographie	die Bibliographie/Bibliografie	la table des matières	das Inhaltsverzeichnis, se
les œuvres (de l'auteur traité)	die Primärliteratur	le sommaire	die Inhaltsübersicht, en
les ouvrages de critique	die Sekundärliteratur	l'index <i>m</i>	das Register, -
la bibliographie commentée	die referendierende Bibliographie	l'index des abréviations	das Abkürzungsverzeichnis
les références bibliographiques	die bibliographischen/ bibliografischen Angaben	la page d'errata	das Druckfehlerverzeichnis
le nom de l'auteur	der Name des Verfassers	les addenda <i>m</i>	die Zusätze <i>mpl</i>
le prénom	der Vorname, n	les annexes <i>f</i> , l'appendice <i>m</i>	der Anhang, "e
l'indication <i>f</i> du titre	die Titelangabe	la question annexe; la digression	der Exkurs, e
l'éditeur <i>m</i>	der Herausgeber	• le manuscrit dactylographié, le tapuscrit	das Typoskript, e
le lieu de l'édition	der Verlagsort	la présentation	die äußere Form
l'année <i>f</i> de parution	das Erscheinungsjahr	la page de titre	die Titelseite
l'édition <i>f</i> de référence	die (benutzte) Auflage	le titre abrégé	der gekürzte Titel
l'ouvrage <i>m</i> collectif	das Sammelwerk, e	le faux-titre	der Schmutztitel
la collection	die Reihe	la page de garde, la garde	das Vorsatzblatt, "er, der Vorsatz, "e
le titre de la collection	der Serientitel	la page	die Seite, n
la lacune	die Lücke, n	le recto, le verso	die Vorderseite, die Rückseite
s. l. (sine loco, sans indication du lieu d'édition)	o.O. (ohne Ort)	au recto	auf der Vorderseite
s. d. (sine dato, sans indication de la date d'édition)	o.J. (ohne Jahr)	au verso	umseitig, rückseitig
compléter	ergänzen	des versos	gerade Seiten
• le manuscrit (ms.)	das Manuskript, e (Ms.)	la belle page, la bonne page	die ungerade Seite
l(e texte) original	das Original, e/der Urtext, e	le nombre de pages ; le numéro de la page	die Seitenzahl
un manuscrit autographe	ein eigenhändig geschriebener Text	paginer, folioter, numérotier	paginieren
disparu	verschollen	la pagination, le foliotage	die Paginierung, en
la copie, la retranscription	die Abschrift, en	le titre courant	der Kolumnentitel, n
les variantes <i>f</i>	die Lesarten <i>fpl</i>	la marge	der Blattrand, der Papierrand, "er
la version	die Fassung, en	la marge intérieure/de gauche	der Innenrand, "er/der Bundsteg, e
la première, dernière version	die erste, letzte Fassung	la marge extérieure/de droite	der Außenrand/der Außensteg
le brouillon	das Konzeptpapier	la marge supérieure	der obere Rand/der Kopfsteg
le premier jet	die erste Niederschrift	la marge inférieure	der untere Rand/der Fußsteg
les ratures <i>f</i>	die Streichung, en	alignement <i>m</i> à gauche	linksbündig
la copie définitive	die Reinschrift, en	○ la ligne	die Zeile, n
la retranscription, la copie	die Abschrift, en	60 signes par ligne (tapuscrit)	60 Anschläge pro Zeile (Typoskript)
remettre un manuscrit	ein Manuskript ab-liefern	30 lignes par page	30 Zeilen pro Seite
la date de remise	der Ablieferungstermin	l'écartement <i>m</i> des lignes	der Zeilenabstand
dactylographié, tapé à la machine	in Maschinenschrift, maschinenschriftlich	le paragraphe	der Abschnitt, e
enregistré sur disquette	auf Diskette	la colonne	die Spalte, n
○ la structure, l'organisation <i>f</i>	der Aufbau	l'alinéa <i>m</i>	der Absatz, "e
la subdivision	die Unterteilung	l'alinéa, le rentré	die Einrückung, en, der Einzug, "e
subdiviser	unterteilen (in+A)	l'espace <i>m</i>	das Spatium, tien
le chapitre	das Kapitel, -	faire un alinéa de 5 espaces (signes)	um 5 Leeranschläge ein-rücken
la partie	der Abschnitt, e, der Teil, e	l'interligne <i>m</i>	der Durchschuss, der Zeilenzwischenraum, "e
diviser les chapitres en parties principales	die Kapitel in Hauptabschnitte gliedern	non interlinié	einzelig
la sous-partie	der Unterabschnitt, e	le blanc	die leere Stelle
le plan	die Gliederung, en	un blanc d'une ligne/une ligne de blanc	eine Leerzeile

la page blanche, la page vierge	die unbedruckte Seite, das Vakat	sans serif	serifenlos
• la note, l'annotation f annoter	die Anmerkung, en mit Anmerkungen versehen, a, e, ie	le style (de caractère)	die Schriftart, en
<i>l'appel m de note en exposant</i>	die Fußnotenziffer, - hochgestellt	imprimé en (caractères) gras	fettgedruckt
<i>l'astérisque m</i>	das Sternchen, -	le caractère trois-quarts gras	die dreiviertelfette Schrift
<i>l'annotation en bas de page numéroter les notes en continu</i>	die Fußnote, n	le caractère mi-gras, gras	die halbfette, die fette Schrift
le commentaire	die Fußnoten durch~nummerieren	le caractère maigre	die magere Schrift
la remarque, la note	die Erläuterung, en ; der Kommentar, e	le romain	die Antiqua
la note bibliographique	der Vermerk, e	l'italique	die Kursivschrift
le renvoi	der bibliographische Hinweis	en italiques	in Kursivschrift
renvoyer à	die Verweisung, der Verweis	la gothique	die Fraktur
cf. (confer, compare)	verweisen, ie, ie, auf+A	les caractères m calligraphiques	die kalligraphische Buchschrift
v. (voir, voyez)	vgl. (vergleiche)	la bâtarde	die Bastarde
(et autres semblables)	s. (siehe)	la majuscule, la capitale	der Großbuchstabe, n, n/ die Majuskel, n
loc. cit. (loco citato, à l'endroit cité)	u. dgl. (und dergleichen)	les (lettres) majuscules	die Versalien <i>mpl</i>
ibid. (ibidem)	a.a.O. (am angeführten Ort)	la minuscule, la lettre bas-de-casse	der Kleinbuchstabe/die Minuskel
○ souligner (mettre en évidence)	ibid. (ibidem, ebenda)	la ponctuation	die Zeichensetzung
souligner (d'un trait)	hervor-heben, o, o	la ligne	die Linie, n
souligné par l'auteur	unterstreichen, i, i	le trait	der Strich, e
interlettrier (lettres d'un mot), espacer (mots)	Hervorhebung f vom Verfasser	ondulé	geschängelt
l'interlettrage m	sperren	hachuré	schraffiert
la composition			
l'atelier m de composition	die Setzerei, en	le pointillé	punktiert
le compositeur, le typographe	der Setzer, -	○ l'atelier m de reproduction	die Repro(duktions)anstalt, en
composer	setzen	l'illustration f	die Abbildung, en
la composition manuelle	der Handsatz	les illustrations	das Bildmaterial
la casse	der Schriftkasten, "	l'image f	das Bild, er
la photocomposition	der Filmsatz, der Lichtsatz	le hors-texte, la planche	die Bildtafel, n
le claviste	der Taster, -	la légende	der Bildtext/die Bildunterschrift
l'unité f à clavier de photocomposition	das Tastergerät für den Lichtsatz	le cul-de-lampe	die Schlussvignette, n
la photocomposeuse	die Lichtsatzmaschine, n	le graphique	die graphische Darstellung
l'ordinateur m de composition	der Setzcomputer, -	○ la correction	die Korrektur, en
○ le codage	die Satzanweisung, en	les feuilles f d'épreuves	der Korrekturbogen, -
prêt à être composé	satzfertig	l'épreuve f	der Korrekturabzug, "e
l'erreur f de composition	der Satzfehler, -	le placard	die Fahne, n/der Fahnenabzug
la maquette	das Layout, s	placarder	die Fahnenabzüge machen
le maquettiste	der Layouter, -	la tierce	die letzte Korrektur
la mise en pages	der Umbruch	le correcteur	der Korrektor, en
mettre en pages	umbrechen, a, o, i	corriger	korrigieren
le metteur en pages	der Metteur, e	le corrigeur	der mit den Korrekturen beauftragte Setzer
la surface imprimée	der Satzspiegel, -	la correction des épreuves	das Korrekturlesen
la hauteur de page	die Satzhöhe, n	les corrections f d'auteur	die Autorenkorrektur
la justification	die Satzbreite, n	○ les signes m de correction	die Korrekturzeichen <i>npl</i>
le calibrage	die Umfangsberechnung, en	deleatur m, le signe de suppression	das Tilgungszeichen
○ la composition	der Schriftsatz	l'omission f	die Auslassung, en
le caractère typographique	die Letter, n	le bourdon	die Leiche, n
le corps (d'un caractère)	der Schriftgrad, e	la ligne creuse	das Hurenkind
le point typographique	der typographische Punkt, e	le chevauchement	der Krummsteher, -
l'œil m	das Schriftbild, er	le blocage	der Fliegenkopf, "e
la chasse	die Dicke	le pâté	der Zwiebelfisch, e
la tête (du caractère)	der Kopf	le mastic	der gequirte Satz
le talus m	das Fleisch	la coquille	der Druckfehler, -
le contre-poinçon	die Punze	le doublon	die Verdoppelung, en
le serif, l'empattement m	die Serife, n	la corne	das Eselsohr, en
		le larron	die umgeschlagene Ecke, n
		le moine	die nicht ausgedruckte Stelle, n
		alinéa m à faire	fehlender Einzug <i>m</i>
		espace m à mettre	fehlender Zwischenraum <i>m</i>
		<i>(les coquilles qui échappent à la correction)</i>	

l'imprimerie

• l'imprimerie f	die (Buch)druckerei, en
l'imprimeur m	der Buchdrucker, -
le proté	der Faktor, en
le bon à tirer	die Druckbewilligung, das Imprimatur
bon à tirer	druckkreis
donner un texte à l'impression	einen Text in Druck geben, a, e, i
la mise à l'impression	die Drucklegung
l'impression f, le tirage	das Drucken, der (Buch)druck
imprimer	drucken
être sous presse	im Druck sein
l'impression f en couleur	der Farbdruck
les travaux m de ville	der Akzidenzdruck
l'impression par rotative	der Rotationsdruck
la feuille à imprimer	der Rohbogen, -
la maculature	die Makulatur
la bonne feuille	der Aushängebogen, -
la machine à imprimer	die Druckmaschine, n
le conducteur	der Maschinenmeister, -
le procédé d'impression	das Druckverfahren, -
la lino(type)	die Zeilensetzmaschine, die Bleisatzmaschine
la typographie	die Typographie/Typografie
la sérigraphie	der Siebdruck
la photogravure	die Fotoreproduktion
la trame	das Raster, -
le clichage ; le clicheur	die Stereotypie ; der Stereotypeur, e
la confection de clichés	die Klischeeherstellung
l'impression f offset	der Offsetdruck
la presse deux tours	die Zweitouren-Schnellpresse
la presse à platine	die Tiegeldruckpresse
la rotative typographique	die Hochdruck-Rotationsmaschine
la xéographie	die Xerografie
la photocopieuse	das Fotokopiergerät
l'héliogravure f	der Tiefdruck
la sériographie	die Serigraphie
• le papier	das Papier
le format	das Format, e
la bobine	die Papierrolle, n
la rame de papier	das Ries, e
la norme internationale	die internationale Norm
le format du livre	das Buchformat, e
l'in-folio m	der Foliant, en, en/das Folioformat
l'in-quarto	das Quartformat
l'in-octavo	das Oktavformat
l'in-seize m	das Sedenzformat
les sortes f de papier	die Papiersorten fpl
le grammage du papier	das Papierge wicht pro qm
le papier à recycler	das Altpapier
collecter le vieux papier	Altpapier sammeln
le papier recyclé	das Recyclingpapier
le papier cellulosique	das holzf reie Papier
le papier à pâte de bois	das holzhaltige Papier
jaunir	vergilben*
se décomposer, s'effriter	zerfallen*, ie, a, ä
• le papier à imprimer	das Druckpapier
le papier apprêté	das maschinenglatte Papier
le papier bible	das Dünndruckpapier
le papier bouffant	das Dickdruckpapier
le papier couché	das Kunstdruckpapier
le papier glacé	das (Hoch)glanzpapier
le papier h llo(graphique)	das Lichtpauspapier

le papier offset	das Offsetpapier
le papier satiné	das satinierte Papier
le papier de luxe	das Luxuspapier
le velin	das Velinpapier
le papier (pur) chiffon	das (Rein)hadernpapier
le papier vergé	das gerippte Papier
le papier du Japon	das Japanpapier
le papier à la cuve/à la main	das Büttenpapier
le papier de Hollande	das holländische Büttenpapier
le papier parchemin	das Pergament-Papier
le filigrane	das Wasserzeichen
○ l'atelier m de reliure	die Buchbinderei, en
le relieur	der Buchbinder, -
relier un livre	ein Buch (ein-)binden, a, u
la feuille	der Bogen, - ; das Blatt, "er
le cahier	das Heft, e
le feuillet	das Blatt, "er
la feuille volante	das lose Blatt
encarter	ein-heften
le pliage ; plier	das Falzen ; falzen
la plieuse	die Falzmaschine, n
le pli	der Falz, e
le ploir	das Falzbein, e
massicotter, rogner	beschneiden, i, i
la presse à rogner	die Beschnide presse, n
non massicoté	unbeschnitten
le brochage	die Heftung
la couture sur ficelles	die Fadenheftung
le grecquage	die Heftung auf Bünde
l'encollage m du dos	die Rückenleimung
encollé	geleimt
● la reliure	der Einband, "e
la reliure en carton	der Pappband, "e
la reliure en toile	der Leineneinband
la reliure demi-toile	der Halbgewebeband
la reliure pleine toile	der Ganzgewebeband
la reliure plastique	der Plasteinband
la reliure en cuir	der Ledereinband
la reliure pleine	der Ganzlederband
la demi-reliure	der Halblederband
la couverture	der Umschlag, "e
la première de couverture	der Umschlag Seite 1
le texte de rabat	der Umschlagtext
le titre de couverture	der Umschlagtitel
la jaquette	der Schutzm umschlag, "e
le rabat de jaquette	die Umschlagklappe, n
le texte sur le rabat	der Waschzettel
le bandeau	die Bauchbinde, n
le couvre-livre	die Buchhülle, n
la tranche	der Schnitt, e
la dorure ; doré sur tranche	der Goldschnitt ; mit Goldschnitt
la gouttière	der hohle Schnitt
le plat	die Deckelseite, n
le dos	der Rücken, -
la nervure	die Rippen fpl (auf dem Buchrücken)
la tranchefile	das Kapitalband, "er
le signet	das Lesezeichen, das Buchzeichen

Es steht schwarz auf weiß.

C'est bel et bien écrit.

Er liegt wie gedruckt.

Il ment comme il respire.

Ein längst vergilbtes Blatt.
Une page tournée depuis longtemps.

Das musste wohl so kommen.
C'était écrit.

Papier ist geduldig.
Le papier souffre tout; qu'est-ce qu'on n'a pas écrit!

3. LA COMMUNICATION - LA BUREAUTIQUE

la bureautique

• la bureautique	die Bürokommunikation <i>(Verbindung von Informatik und Fernmeldetechnik)</i>
la télématique	die Informatik (<i>Wissenschaft</i>)
• l'informatique f (science)	die elektronische Datenverarbeitung/ die EDV
le traitement électronique des données	auf EDV umstellen, computerisieren
informatiser	der Informatiker, -
l'informaticien m	die Computerisierung
l'informatisation f	der Computer, -
• l'ordinateur m	der Minicomputer
le mini-ordinateur	der Personalcomputer/PC, s, der Mikrocomputer
le PC, le micro-ordinateur	der Laptop, s
l'ordinateur portable	das Netzwerk, e
le réseau	die Programmierung, en
la programmation	der Programmierer, -
le programmeur	programmieren
programmer	der Analytiker, -
l'analyste m	der Systemanalytiker
l'analyste-programmeur	der Operator, en, die Operatorin, nen
le pupitre, la pupitreuse	der Datentypist, en, en
l'agent m de saisie	die Programmiersprache, n
le langage de programmation	die Systemarchitektur
l'architecture f de système	die Maschinensprache
le langage machine	der Assembler, -
l'assembleur m	der Compiler, -
le compilateur	das Bit, s/-
le bit	das Baud, -
le baud	das Byte, s/-
l'octet m	das Kilobyte
le kilooctet	das Megabyte
le mégaoctet	die Kompilersprache
le langage de compilation	der Algorithmus, men
l'algorithme m	das Flussdiagramm, e
l'organigramme m	das Unterprogramm, e
le sous-programme	die (Programm)schleife, n
la boucle (de programme)	die Software, s
• le logiciel, le software	die Betriebssoftware
le logiciel de gestion	die Anwendersoftware
le logiciel d'application	das Betriebssystem, e
le système d'exploitation	das Anwendungsprogramm, e
l'application f	die Textverarbeitung
le traitement de texte	das Desktoppublishing/ Desktop-Publishing (DTP)
la publication assistée par ordinateur (PAO)	computergesteuert
contrôlé, commandé par ordinateur	die Zentraleinheit, en
l'unité centrale	die Hardware, s
le hardware, le matériel	der Mikroprozessor, en
le micro-processeur	
	la puce
	le co-processeur
	le composant électronique
	le circuit intégré
	le circuit imprimé
	la carte
	la carte d'extension
	l'interface f
	la compatibilité; compatible
	les unités f d'entrée-sortie
	○ le périphérique
	le moniteur
	l'écran m
	le terminal, l'écran de contrôle
	le modem
	le clavier
	la souris
	le pointeur
	cliquer (sur)
	le crayon optique
	le terminal
	l'imprimante f
	l'imprimante f à aiguilles
	l'imprimante à jet d'encre
	la cartouche d'impression
	l'imprimante laser
	le listage (<i>imprimante</i>)
	la police/fonte de caractères
	le scanner
	scanner, scannériser
	○ les données f
	l'entrée f des données
	introduire des données
	la saisie de données
	saisir des données
	la sortie des données
	appeler des données en mémoire
	interroger/consulter
	exploiter des données
	l'opérateur m, l'opératrice f de saisie
	codifier/coder
	annuler/effacer
	l'exploitation f en temps partagé (en) temps réel
	le traitement par lots
	○ la sauvegarde des données
	la mémoire
	enregistrer/mémoriser
	la mémoire centrale
	le stockage
	la capacité de stockage
	compresser des données
	la compression des données
	la bande magnétique
	○ la disquette
	le lecteur de disquette
	le système d'exploitation des disquettes/le DOS
	copier sur disquette
	der Chip, s
	der CO-Prozessor, en
	das elektronische Bauteil, e
	der integrierte Schaltkreis, e
	der gedruckte Schaltkreis
	die Plakette, n (<i>mit gedruckten Schaltungen</i>)
	die Erweiterungskarte, n
	das Interface, s, die Schnittstelle, n
	die Kompatibilität; kompatibel
	die Ein-/Ausgabeeinheiten fp/
	das periphere Gerät, e
	der Monitor, en/e
	der Bildschirm, e
	das Datensichtgerät, e
	das Modem, e
	die Tastatur, en
	die Maus, "e
	der Zeiger, -
	klicken (auf+A)
	der Lichtgriffel, -
	das Terminal, s
	der Drucker, -
	der Nadeldrucker
	der Tintenstrahldrucker
	die Tintenpatrone, n
	der Laserdrucker
	der Printout
	die Schriftart, en
	der Scanner, s
	scannen; ein-scannen
	die Daten pl
	die Dateneingabe
	Daten ein-geben, a, e, i
	die Datenerfassung, en,
	die Datenaufnahme, n
	Daten erfassen
	die Datenausgabe
	Daten vom Speicher ab-rufen, ie, u
	ab-fragen
	Daten aus-werten
	der Datentypist, en, en,
	die Datentypistin, nen
	verschlüsseln
	löschen
	das Time-sharing
	(in) Echtzeit f
	die Stapelverarbeitung, en
	die Datensicherung
	der Speicher, -
	speichern
	der Hauptspeicher
	die Speicherung
	die Speicherkapazität, en
	Daten komprimieren
	die Datenkompression, en
	das Magnetband, "er
	die Diskette, n, die Floppy Disk, s
	das Diskettenlaufwerk, e
	das Disketten-Betriebssystem, e
	auf Diskette sichern

faire des copies de disquettes	Disketten kopieren	le programme éducatif multi-média	das multimediale Lehrprogramm, e
éjecter	auswerfen, a, o, i	les services <i>m</i> en ligne	die Online-Dienste <i>mpl</i>
le disque dur	die Festplatte, n	l'autoroute <i>f</i> de l'information	die Datenautobahn
la mémoire vive (RAM)	der Direktzugriffspeicher, -		
la mémoire morte (ROM)	der Fest(wert)speicher		
la taille mémoire	der Speicherraum		
l'adresse <i>f</i>	die Adresse	le secrétariat	
l'emplacement <i>m</i> (de mémoire)	die Speicherstelle, n	le secrétariat	das Sekretariat, e
l'allocation <i>f</i> mémoire	die Speicherplatzzuteilung, en	la secrétaire (de direction)	die (Direktions)sekretärin, nen
la portabilité	die Portabilität, -	être le bras droit de qn	jds rechte Hand sein
le bogue	der Programmierfehler, -, die Panne, n	l'auxiliaire <i>m, f</i> de bureau	der Bürogehilfe, n, die Bürogehilfin, nen
le virus électronique	der Computer-Virus, ren		das Arbeitszimmer, -, das Büro, s
introduire un virus	einen Virus einpflanzen		das Vorzimmer, -
le programme antivirus	das Wächter- und Desinfektionsprogramm, e	le bureau (<i>pièce</i>)	das Einzelbüro, s
le pirate informatique	der Hacker, -	le secrétariat/la salle d'attente	das Gruppenbüro
le logiciel piraté	die Raubkopie, n	le bureau individuel	das Großraumbüro
la fraude informatique	die Computer-Kriminalität	le bureau groupé	die Sprechanlage, n
la protection de la vie privée contre les abus de l'informatique	der Datenschutz	le bureau collectif/paysager	die Büroeinrichtung, en
le réseau informatique	das Computernetz, e	l'interphone <i>m</i>	die Büromöbel <i>mpl</i>
connecter, relier	vernetzen	l'équipement <i>m</i> de bureau	der Schreibtisch, e
être connecté avec le réseau	an das Netz angeschlossen sein	le mobilier de bureau	der Drehstuhl, "e
la connexion	die Vernetzung	le bureau (<i>meuble</i>)	der Maschinentisch, e
RNIS (réseau numérique à intégration de services)	ISDN (<i>Integrated Services Digital Network</i>)	le siège pivotant	die Büromaschine, n
la téléinformatique	die Datenfernübertragung	la table de dactylo	die Büro(speicher)schreibmaschine
le télétraitemet	die Datenfernverarbeitung	o la machine de bureau	die Reiseschreibmaschine
o la banque de données	die Datenbank, en	la machine à écrire (à mémoire)	Maschine schreiben, ie, ie
l'accès <i>m</i> à des banques de données	der Zugriff zu Datenbanken	la machine à écrire portative	der Ein-/Ausschalter, -
le fichier de données	die Datei, en	taper à la machine	die Schreibwalze, n
le répertoire, le catalogue	das Verzeichnis, se	l'interrupteur <i>m</i> marche/arrêt	die Type, n
la reconnaissance vocale	die Spracherkennung	le cylindre	das Typenrad, "er
le CD-ROM, le céderom	die CD-ROM, s	le caractère	der Kugelkopf, "er
le lecteur de CD-ROM	das CD-ROM-Laufwerk, e	la marguerite	das Farbband, "er
les jeux électroniques	die Unterhaltungselektronik	le ruban d'impression	das Display
le jeu vidéo	das Videospiel, das Computerspiel, e	l'affichage <i>m</i>	die Tastatur, en
la manette de jeu vidéo	der Joystick, s	le clavier	die Leertaste
la simulation par ordinateur	die Computersimulation, en	la barre d'espacement	der Randsteller, -
simuler	simulieren	le margeur	der Tabulator, en
les applications <i>f</i> du multimédia	die Multimedia-Anwendungen <i>fpl</i>	la tabulation	die Taste, n
l'interactivité <i>f</i> ; interactif	die Interaktivität; interaktiv	la touche	die Löschtaste
o le multimédia	der Multimedia-Bereich	la touche d'effacement	der Zeilenschalter, -
la réalité virtuelle (<i>cyberespace</i>)	die virtuelle Realität (<i>cyberspace</i>)	la touche d'interligne	das Fotokopiergerät, e/ der Kopierer, -
l'image <i>f</i> de synthèse	die Computergraphik	o la photocopieuse	die Fotokopie, n ; fotokopieren
l'internet <i>m</i>	das Internet	la photocopie ; photocopier	der Reißwolf
l'accès <i>m</i> à Internet	der Zugang zum Internet	la déchiqueteuse	der Bürobedarf
naviguer sur Internet	auf Internet surfen		
le fournisseur d'accès à Internet	der Provider, -		
le serveur	der Server, -		
le site web	die Website, s		
l'adresse e.mail <i>f</i>	die E-Mail-Adresse, n		
le gestionnaire (du site)	der Betreuer, -		
la transmission de données, le téléchargement	die Datenübertragung, en		
télécharger, transmettre des données	Daten übertragen, u, a, ä		
le navigateur/le logiciel de navigation/le browser	der Browser, -		

le secrétariat

le secrétariat	das Sekretariat, e
la secrétaire (de direction)	die (Direktions)sekretärin, nen
être le bras droit de qn	jds rechte Hand sein
l'auxiliaire <i>m, f</i> de bureau	der Bürogehilfe, n, die Bürogehilfin, nen
o le bureau (<i>pièce</i>)	das Arbeitszimmer, -, das Büro, s
le secrétariat/la salle d'attente	das Vorzimmer, -
le bureau individuel	das Einzelbüro, s
le bureau groupé	das Gruppenbüro
le bureau collectif/paysager	das Großraumbüro
l'interphone <i>m</i>	die Sprechanlage, n
l'équipement <i>m</i> de bureau	die Büroeinrichtung, en
le mobilier de bureau	die Büromöbel <i>mpl</i>
le bureau (<i>meuble</i>)	der Schreibtisch, e
le siège pivotant	der Drehstuhl, "e
la table de dactylo	der Maschinentisch, e
o la machine de bureau	die Büromaschine, n
la machine à écrire (à mémoire)	die Büro(speicher)schreibmaschine
la machine à écrire portative	die Reiseschreibmaschine
taper à la machine	Maschine schreiben, ie, ie
l'interrupteur <i>m</i> marche/arrêt	der Ein-/Ausschalter, -
le cylindre	die Schreibwalze, n
le caractère	die Type, n
la marguerite	das Typenrad, "er
la sphère	der Kugelkopf, "er
le ruban d'impression	das Farbband, "er
l'affichage <i>m</i>	das Display
le clavier	die Tastatur, en
la barre d'espacement	die Leertaste
le margeur	der Randsteller, -
la tabulation	der Tabulator, en
la touche	die Taste, n
la touche d'effacement	die Löschtaste
la touche d'interligne	der Zeilenschalter, -
o la photocopieuse	das Fotokopiergerät, e/ der Kopierer, -
la photocopie ; photocopier	die Fotokopie, n ; fotokopieren
la déchiqueteuse	der Reißwolf
o les fournitures de bureau	der Bürobedarf
(v. les fournitures scolaires, p. 64)	
le transparent	das Transparent, e, die Folie, n
les écouteurs <i>m</i>, le casque	der Kopfhörer, -
le stylo (à plume)	der Füllfederhalter/der Füller, -
l'encre <i>f</i>; l'encrier <i>m</i>	die Tinte, n; das Tintenfass, "er
le stylo à bille	der Kugelschreiber, -; der Kuli, s
le (stylo)-feutre	der Filzstift, e
le crayon rouge	der Rotstift
le porte(-)mine	der Druckbleistift
la gomme; gommer	der Radiergummi, s; radieren
la calculette	der Taschenrechner, -
le cahier à dessin	das Zeichenheft, e
le bloc à dessin	der Zeichenblock, "e/s
la colle; le bâton de colle	der Klebstoff, e; der Klebestift, e
l'agenda <i>m</i>	der Terminkalender, -
l'agrafe <i>f</i>	die Heftklammer, n

l'agrafeuse f ; agrafeur	der Heftier, - ; (an)heften	le courrier départ	der Postausgang
la calculatrice	der Tischrechner, -	la lettre d'affaires, la lettre commerciale	der Geschäftsbrief, e
le calendrier	der Kalender, -	l'original m	die Reinschrift, en
le bac à courrier	der Ablagekorb, "e	la copie	die Abschrift, en/die Kopie, n
la corbeille à papier	der Papierkorb, "e	l'en-tête m	der Briefkopf, "e
l'élastique m	der Gummiring, e	le destinataire	der Empfänger, -
le parapheur	die Unterschriftenmappe, n	le lieu	der Ort
le perforateur	der Locher, -	la date	das Datum, en
la punaise	der Reißnagel, "	les références f	die Bezugszeichen <i>npl</i>
le sous-main	die Schreibunterlage, n	l'objet m	der Betreff, e
le tampon/le cachet	der Stempel, -	l'appellation f	die Anrede, n
le tampon encrEUR	das Stempelkissen, -	le texte	der Text, e
l'encre f à tampon	die Stempelfarbe, n	la formule de politesse	die Grußformel, n
le trombone	die Büroklammer, n	par ordre, p.o.	im Auftrag, i.A.
le ruban adhésif	der Kleb(e)streifen, -	la signature	die Unterschrift, en
le rouleau adhésif	die Kleberolle, n	le post-scriptum (P.-S.)	das Postskript, e
○ le papier	das Papier, e	la pièce jointe (P.J.)	die Anlage, n
la feuille	das Blatt, "er/der Bogen, -	le bas de (la) page	der Brieffuß
le papier avion	das Luftpostpapier	.../ ... ; (T.P.S.V.P.)	b.w. (bitte wenden)
le papier brouillon	das Konzeptpapier,	la réponse	die Antwort, en
	das Schmierpapier (<i>fam</i>)	répondre (à)	antworten (auf+A), beantworten <i>tr</i>
le papier calque	das Pauspapier	répondre à qn	jdm antworten
le papier carbone	das Kohlepapier	○ la langue administrative	die Behördensprache
le papier à dessin	das Zeichenpapier	le bordereau d'envoi	das Begleitschreiben, - (<i>Verwaltung</i>)
le papier d'emballage	das Packpapier	(administration)	
le papier à lettres	das Briefpapier	à classer	zu den Akten
le papier machine	das Schreibmaschinenpapier	en communication pour avis	mit der Bitte um Stellungnahme
le papier millimétré	das Millimeterpapier	confidentiel	vertraulich
la communication écrite		par délégation ; par intérim	in Vertretung, i.V.
la dactylo(graphe)	die Schreibkraft, "e/	pour décision	mit der Bitte um Entscheidung
	die Schreibdame, n	erreur de transmission/de destinataire	Irrläufer m
le pool des dactylos	der zentrale Schreibdienst	à toutes fins utiles	mit der Bitte um Übernahme
la sténographie	die Kurzschrift	pour information	mit der Bitte um Kenntnisnahme
sténographier	stenographieren	pour instructions	mit der Bitte um Weisung
prendre en sténo	in Stenographie auf~nehmen, a, o, i	avec prière de retour	unter Rückerstattung
le bloc sténo	der Stenoblock, s	en original avec prière de retour	urschriftlich mit der Bitte um Rückgabe
la sténodactylo	die Stenotypistin, nen	original en retour	urschriftlich zurück
la sténotypie	die Maschinenstenographie	pour signature	zur Unterschrift
la sténotype	die Stenographiermaschine	pour suite à donner	zur weiteren Veranlassung
l'audiotypiste f, l'audiodactylo	die Phonotypistin, nen	affaire très urgente	Sofortsache f
le dictaphone™	das Diktiergerät, e/Diktaphon, e	faire suivre	nachsenden
dicter ; la dictée	diktieren ; das Diktat, e	○ le classement, le rangement	die Ablage
Veuillez prendre en sténo.	Bitte zum Diktat !	classer, ranger	ab~legen ; weg~legen
la dactylographie	das Maschine(n)schreiben	classer dans un dossier	in eine Akte ein~ordnen
dactylographier	mit/auf der Schreibmaschine schreiben, ie, ie	○ le dossier	die Akte, n
taper (à la machine), dactylographier	tippen (<i>fam</i>)	le numéro de classement	das Aktenzeichen, -
taper une lettre (<i>fam</i>)	einen Brief (ab~)tippen	ouvrir un dossier	eine Akte an~legen
Le texte est à la frappe.	Der Text wird gerade getippt.	le document confidentiel	die Verschlussparche, n
la faute de frappe	der Tipfehler, -	le classeur	der (Akten)ordner, -
la vitesse de frappe	die Schreibgeschwindigkeit, en	la chemise	der Aktendeckel, -
○ la correspondance	der Schriftverkehr, die Korrespondenz	la chemise-classeur	der Schnellhefter, -
la correspondance commerciale	die Handelskorrespondenz	le classement des dossiers	die Aktenordnung
le correspondancier	der Handelskorrespondent, en, en	le dossier suspendu	der Hängeordner, -
le correspondant	der Briefpartner, -	l'armoire f à classement	der Aktenschrank, "e
le courrier, les lettres f	die (Brief)post	le chariot à dossiers	der Aktenwagen, -
le courrier arrivée	der Posteingang	le fichier	die Kartei, en
dépouiller le courrier	die Post durch~sehen, a, e, ie	le fichier informatisé	die Datei, en
faire son courrier	die Post erledigen	la fiche	die Karteikarte, n
		la fiche de sortie/le témoin	die Stellkarte, n/das Fehlblatt, "er
		le justificatif	der Beleg, e

la pièce comptable	der Buchungsbeleg, e	l'emballage <i>m</i> carton	die Faltschachtel, n
le numéro d'enregistrement	die Buchungsnummer, n	les dimensions maximales	die Höchstmaße <i>npl</i>
le registre	das Register, -	les dimensions minimales	die Mindestmaße
enregistrer	registrieren	le poids maximum	das Höchstgewicht
classer dans les archives	archivieren	encombrant	sperrig
la microfiche	der/das Mikrofiche, s	le contenu	der Inhalt, e
le microfilm	der Mikrofilm, e	la déclaration en douane	die Zoll(inhalts)erklärung, en
la poste			
• la poste	die Post	l'étiquette autocollante	der Aufkleber, -
le bureau de poste	das Postamt, "er	l'imprimé <i>m</i>	die Drucksache, n
aller à la poste	auf die Post gehen*, i, a	à taxe réduite	mit ermäßiger Gebühr
poster	zur Post bringen, a, a	la bande	das Streifband, "er
le receveur des postes	der (Post)vorsteher, -	le publipostage	die (Post)wurfsendung, en
l'employé <i>m</i> de la poste	der Postbeamte (<i>adj</i>)	○ les tarifs postaux	die Postgebühren <i>fpl</i>
le postier	der Postler, - (<i>fam</i>)	l'affranchissement <i>m</i>	die Freimachung
le guichet	der Schalter, -	affranchir	frei-machen, frankieren
la boîte postale	das Post(schließ)fach, "er	le pèse-lettres	die Briefwaage, n
la boîte aux lettres	der Briefkasten, "	la balance	die Paketwaage
mettre à la boîte aux lettres	ein-werfen, a, o, i, ein-stecken	la taxe d'affranchissement	das Porto, s/ti
la levée	die Leerung, en	la surtaxe	die Nachgebühr, en/das Strafporto
le tri	das Sortieren	○ le timbre-poste	das Postwertzeichen, -
○ le service postal	der Postdienst	le timbre	die Briefmarke, n
le facteur, le préposé	der Briefträger, -/der Postbote, n, n	le timbre de collection	die Sondermarke
le porteur spécial	der Eilbote, n, n	le philatéliste	der Briefmarkensammler, -
la distribution	die Zustellung, en	coller (sur)	kleben (auf+A)
distribuer	aus-tragen, u, a	la planche de timbres	der Briefmarkenbogen, -
remettre en mains propres	aus-händigen	la série	der Satz, "e
avoir du courrier	Post haben	le filigrane	das Wasserzeichen, -
retirer le courrier	die Post ab-holen	oblitérer	(ab-)stempeln, entwerten
• la lettre, le pli	der Brief, e	le cachet (d'oblitération) de la poste	der Poststempel, -
l'enveloppe <i>f</i>	der (Brief)umschlag, "e	la flamme	der Maschinenwerbestempel, -
envoyer/expédier	schicken/senden, sandte, gesandt	La cachet de la poste faisant foi.	Es gilt der Poststempel.
l'expéditeur <i>m</i>	der Absender, -	(la date limite d'envoi)	(der Einsendeschluss)
adresser à	richten an (+A)	le coupon-réponse international	der internationale Antwortschein, e
aux bons soins de ...	zu Händen von ..., z. H. von ...	○ les services financiers de la poste (<i>F</i>)	die Postbank (<i>D</i>)
l'adresse <i>f</i>	die Anschrift, en/die Adresse, n	le centre de chèques postaux (<i>vx</i>)	das Postgiroamt, "er
le code postal	die Postleitzahl, en (PLZ)	le compte courant postal	das Postgirokonto, ten
cedex (courrier d'entreprise à distribution exceptionnelle)	(gesondert zugestellte Firmenpost)	• le chèque postal	der Postscheck, s
le changement d'adresse	die Anschriftenänderung, en	l'autorisation <i>f</i> de prélèvement	die Einzugsermächtigung
faire suivre	nach-senden, a, a	payer par prélèvement automatique	per Dauerauftrag zahlen
l'ordre <i>m</i> de réexpédition	der Nachsendeauftrag, "e	le versement ; verser	die Einzahlung, en ; ein-zahlen
poste restante	postlagernd	le virement postal	die Postüberweisung, en
la lettre (par) exprès	der Eilbrief, e	virer (à un compte)	Überweisen, ie, ie (auf ein Konto)
la lettre recommandée	der Einschreibebrief	le formulaire de virement postal (<i>D</i>)	die Zahlkarte, n
faire recommander	einschreiben lassen, ie, a, ä	le mandat-carte	die Postanweisung, en ; die Postüberweisung
le récépissé	der Einlieferungsschein, e	le mandat-lettre	die Postanweisung (zum Einlösen) (<i>F</i>)
l'avis <i>m</i> de réception	der Rückschein	le mandat télégraphique	die telegraphische Postanweisung
la lettre chargée	der Wertbrief, e		
la valeur déclarée	die Wertangabe, n		
la carte postale	die Postkarte, n		
l'envoi postal	die (Post)sendung, en		
contre remboursement	gegen Nachnahme		
par avion	mit Luftpost		
la poste aérienne	die Luftpost		
l'aérogramme <i>m</i>	der Luftpostleichtbrief, e		
le cécogramme	die Blindensedung, en		
en souffrance	unzustellbar		
l'avis <i>m</i> de mise en souffrance	die Unzustellbarkeitsanzeige, n		
le paquet, le colis postal	das Paket, e		
le petit paquet	das Päckchen, -		

les télécommunications

• les télécommunications <i>f</i>	das Fernmeldewesen
le monopole de la télécommunication	die Fernmeldehoheit
le satellite de télécommunication	der Fernmeldesatellit, en, en
le service téléphonique	der Fernsprechdienst
l'abonnement <i>m</i> au téléphone	der Fernsprechanschluss, "e

brancher le téléphone	das Telefon an-schließen, o, o	la taxe téléphonique	die Fernsprechgebühr, en
couper le téléphone	die Leitung still-legen	la circonscription tarifaire	die Tarifzone, n
en dérangement	gestört	l'unité <i>f</i> tarifaire	die Tarifeinheit, en
l'équipe <i>f</i> de dérangement	der Messtrupp, s	la redevance d'abonnement	die Grundgebühr
la cabine téléphonique	die Fernsprechzelle	le tarif réduit	die ermäßigten Gebühren
hors service	außer Betrieb	○ l'appel <i>m</i> d'urgence	der Notruf
le taxiphone	der Münzfernspreecher, -	SAMU (Service d'Aide Médicale Urgente) (15)	Feuerwehr Rettungsdienst (Rettungswagen) (112)
la télécarte	die Telefonkarte, n	Police (17)	Polizei (110)
le central téléphonique	das Fern(sprech)amt, <i>er</i>	Pompiers (18)	Feuerwehr (112)
l'opératrice <i>f</i>, la standardiste	die Telefonistin, en	le centre anti-poisons	die Giftinformationszentrale
● le téléphone	das Telefon/Telephon	○ les services <i>m</i> pratiques	die Sonderdienste <i>mpl</i>
avoir le téléphone	Telefon haben	les renseignements téléphoniques (12)	die Fernsprechauskunft
téléphoner, donner/passer un coup de fil (fam)	an-rufen, ie, u/telefonieren	le réveil téléphonique	der Weckdienst
l'abus <i>m</i> du téléphone, la téléphonite aiguë (iron)	die Telefoniererei (fam)	l'horloge parlante	die Zeitansage
être pendu au bigophone (fam)	an der Strippe hängen	SOS-Amitié	die Telefonfürsorge
joindre par téléphone	telefonisch erreichen	le service des dérangements (13)	die Störungsannahme
être demandé au téléphone	am Telefon verlangt werden	le mémo-appel	der Telefonauftrag, "e
décrocher le téléphone	ans Telefon gehen*, i, a (fam)	transférer un appel	ein Gespräch weiter-geben, a, e, i
décrocher (le combiné)	(den Hörer) ab-heben, o, o	○ l'annuaire <i>m</i>	das Fernsprechbuch, "er,
raccrocher	auf-legen	l'annuaire par professions	das Telefonbuch
avoir qn au bout du fil	jdn an der Leitung haben	les pages <i>m</i> jaunes	das Branchen-Telefonbuch
transmettre par téléphone	telefonisch durch-sagen	l'annuaire <i>m</i> électronique	die gelben Seiten <i>fpl</i>
● l'appareil <i>m</i> téléphonique	der Telefonapparat, e	être sur la liste rouge	das elektronische Telefonbuch
le téléphone sans fil	das schnurlose Telefon	○ la pérítéléphonie	(willentlich nicht im Telefonbuch eingetragen) (F)
le téléphone mobile/portatif	das Mobiltelefon, das Handy, s	le répondeur téléphonique	die Telefonzusatzgeräte <i>npl</i>
la touche	die Taste, n	le répondeur-enregistreur	der Anrufbeantworter, -
le clavier	die Drucktasten <i>fpl</i>	l'interrogation <i>f</i> à distance	der Anrufbeantworter mit Sprachaufzeichnung
le combiné	der Hörer, -	le message	die Fernabfrage, n
la sonnerie	der Tonruf, e	le signal sonore	die Nachricht, en
la tonalité, le signal sonore	der Signaltion, "e, das Tonzeichen, -	○ le minitel	der Pfeifton
le bip sonore	der Piepton	le télécritex ; le vidéotex	das Btx-System
○ la ligne	die Leitung, en	l'annuaire télematique	der Bildschirmtext
la prise murale	die Anschlusssteckdose, n	obtenir un renseignement par minitel	das Btx-Verzeichnis
la fiche	der Telefonstecker, -	la gestion de compte par minitel	eine Auskunft über Btx ab-rufen, ie, u
le standard	die (Telefon)zentrale, n,	le minitel rose	das Home-banking
la ligne principale	die Vermittlung, en	la conférence en duplex/ multiplex	der erotische Btx-Dienst
le poste principal	die Amtsleitung, en	la téléconférence, la réunion-téléphone	die Telekonferenz, en
le poste supplémentaire	der Hauptanschluss, "e	la visioconférence	das Konferenzgespräch, e
○ le numéro (de téléphone)	die Nebenstelle, n	le vidéophone, le visiophone	die Videokonferenz, en
les lignes groupées	die Telefonnummer, n,	○ la radiocommunication	das Bildtelefon
la ligne directe	die Rufnummer	le service radiomaritime	der Funkverkehr
le numéro de la ligne directe	die Sammelrufnummer	la radiofréquence	der Seefunkdienst
le numéro privé	der Direktanschluss	le radio-téléphone	die Funkfrequenz
le numéro de service/de bureau	die Durchwahlnummer	le téléphone mobile	das Funktelefon
l'indicatif <i>m</i>	die private Telefonnummer	le talkie-walkie	der Mobilfunk
● la communication (téléphonique)	die dienstliche Telefonnummer	○ le téléphone de voiture	das Walkie-Talkie, s
l'appel <i>m</i>, le coup de téléphone/de fil (fam)	die Vorwahl(nummer)	l'alphanumépage <i>m</i> (F)	das Autotelefon
le demandeur	das Telefongespräch, e/	le récepteur alphanumérique	der Cityruf (D), der Pager, -
le numéro d'appel direct	das Telefonat, e	le récepteur numérique	der Alphanumerik-Empfänger
établir une communication par l'intermédiaire d'un opérateur	der Anrufer, -	le (récepteur) bip	der Numerik-Empfänger
le préavis	die Selbstwählverbindung	le message codé	der Nur-Ton-Empfänger
la communication en PCV (à PerCevoir)	eine Telefonverbindung her-stellen	la messagerie (électronique)	die codierte Botschaft
accepter un appel de M. X en PCV	handvermittelt	○ le service télecopie	die elektronische Post (E-Mail)
	die Voranmeldung	○ la télecopie, le télifax, le fax (fam)	der Telefax-Dienst
	das R-Gespräch		das (Tele)fax, e
	ein R-Gespräch von Herrn X an-nehmen, a, o, i		

télécopier, faxer (fam)	(tele)faxen
envoyer qc par fax	etw durch~faxen (fam)
le télécopieur	das Telefaxgerät, e, der Fernkopierer, -
le service télex	der Telexdienst
le télex	das Telex, -/e
le (message) télex	das Fernschreiben, -
passer un télex	telexen (<i>du telex</i>)
le téléscripteur (appareil)	der Fernschreiber, -
par télex	über Telex
le réseau télex	das Fernschreibnetz, e
le poste télex	der Telexanschluss, "e
l'indicatif m	die Kennung, en
le numéro télex	die Telexnummer, n
l'annuaire m télex	das Telexverzeichnis, se
le service télégraphique	der Telegraphendienst
le télégramme	das Telegramm, e
envoyer un télégramme	ein Telegramm schicken

(Hallo,) hier X.
Allô. (Ici X).

(Hallo,) wer ist am Apparat ?
(J'écoute,) qui est à l'appareil ? / C'est de la part de qui ?

Geben Sie mir bitte Apparat 110 !
Passez-moi le poste 110, je vous prie.

Könnte ich (mit) Herrn X sprechen ?
Je voudrais parler à monsieur X.

jdn persönlich sprechen, a, o, i
parler personnellement à qn

das Privatgespräch, e
la communication privée

Bleiben Sie am Apparat !
Ne quittez pas.

Ich verbinde.
Je vous passe le poste demandé.

Bitte sprechen !
Parlez, s.v.p.

Die Nummer ist besetzt.
Le numéro est occupé.

Herr X spricht gerade.
M. X est en communication.

Ich kann ihn nicht erreichen.
Je ne parviens pas à le joindre.

Soll ich weiter versuchen ?
Vous restez en ligne ?

Ich rufe (Sie) wieder an.
Je (vous) rappellerai.

Ich rufe zurück wie vereinbart.
Je vous rappelle comme convenu.

Herr X meldet sich nicht.
M. X ne répond pas.

Ich gebe Ihnen Herrn Y.
Je vous passe Monsieur Y.

Ich verstehe Sie sehr schlecht.
Je vous entends très mal.

eine falsche Nummer wählen
faire/composer un faux numéro

Wir/Sie sind falsch verbunden.
C'est une erreur.

Kein Anschluss unter dieser Nummer.
Il n'y a pas d'abonné au numéro demandé.

Bitte nicht unterbrechen !
Ne coupez pas, s.v.p.

Ich spreche noch.
Je n'ai pas terminé.

Wir sind getrennt worden.
Nous avons été coupés.

Würden Sie bitte Herrn X ans Telefon rufen ?
Pourriez-vous appeler M. X au téléphone ?

Sie werden am Telefon verlangt.
On vous demande au téléphone.

Ich danke für den Anruf.
Merci d'avoir appelé.

Auf Wiederhören !
Au revoir.

○ Pourriez-vous épeler ? Buchstabieren Sie bitte !

A = Anatole	A = Anton
Ä = Berthe	Ä = Ärger
C = Célestin	C = Cäsar
Ch = Charles	Ch = Charlotte
D = Désiré	D = Dora
E = Eugène	E = Emil
F = François	F = Friedrich
G = Gaston	G = Gustav
H = Henri	H = Heinrich
I = Irma	I = Ida
J = Jean	J = Julius
K = Kléber	K = Kaufmann
L = Louis	L = Ludwig
M = Marie	M = Martha
N = Nicolas	N = Nordpol
O = Oscar	O = Otto
P = Paul	Ö = Ökonom
Q = Quintal	P = Paula
R = Robert	Q = Quelle
S = Suzanne	R = Richard
T = Thérèse	S = Samuel
U = Ursule	Sch = Schule
V = Victor	T = Theodor
W = Wagon	U = Ulrich
X = Xavier	Ü = Übermut
Y = Yvonne	V = Viktor
Z = Zoé	W = Wilhelm
	X = Xanthippe
	Y = Ypsilon
	Z = Zacharias

En allemand, les chiffres s'énumèrent séparément ;
zwei se prononce zwo pour éviter la confusion avec dre.